

# UN Special

N° 713 - Janvier 2012



- Stéphane Hessel et l'ONU
- Raymond Loretan, Société suisse de radiodiffusion
- Mathieu Ricard: l'art de la paix

[WWW.UNSPECIAL.ORG](http://WWW.UNSPECIAL.ORG)

# Complémentaire mais essentielle!

L'assurance d'une nouvelle génération

**Nouveau:** assurance complémentaire santé pour les fonctionnaires internationaux de l'ONUG, l'OMS, le BIT/UIT et leurs familles.



Pour plus d'informations,  
veuillez contacter le G.P.A.F.I.

Tel: +41 22 9172620 ou 3946

E-Mail: [gpafi@unog.ch](mailto:gpafi@unog.ch)



**UNIQA Partenaire  
du G.P.A.F.I.**

The UNIQA logo is located in the bottom right corner of the advertisement. It features a stylized white 'Q' on a blue background, with the word 'UNIQA' in white capital letters below it.



# UN Special

N° 713 - Janvier 2012



■ Stéphane Hessel  
■ Raymond Loretan  
■ Mathieu Ricard

WWW.UNSPECIAL.ORG



**CHRISTIAN DAVID**  
rédacteur en chef

## RESPECT POUR L'AÎNÉ

Lorsque, dans des temps immémoriaux, nos ancêtres consultaient la personne la plus sage du village ou de la tribu, celle qui avait la connaissance, l'expérience était l'aîné(e). J'ai eu, grâce à ce magazine, le privilège de rencontrer un aîné. Celui qui par son action, son courage et son intelligence, a su donner à sa vie un sens. Celui qui malgré les épreuves, n'a jamais nourri ni haine, ni esprit de revanche. Celui qui co-rédacteur en 1948, de la déclaration universelle des droits de l'homme, a œuvré pour des valeurs qu'il croyait justes.

Cette rencontre n'avait rien d'opportuniste. A cause de son succès actuel, Stéphane Hessel est loué, contesté, critiqué parfois mais il demeure, par sa sagesse, son intégrité et son humanité, une référence, notamment pour nous, membres des Nations Unies.

Dans une époque où la multiplicité des informations se télescopent, se contredisent, souvent parce qu'elles sont diffusées brutes, immédiates, sans recul ni analyse, rencontrer un aîné nous ouvre des perspectives plus réfléchies.

Je vous laisse donc découvrir, cher(e)s lecteur(trice)s, l'entretien publié ce mois dans votre magazine et vous faire vous-même une opinion sur ce personnage, tout simplement en cherchant sur internet, avec votre moteur de recherche préféré. Stéphane Hessel est contesté pour certaines de ses actions et de ses opinions notamment politiques.

A chacun donc de prendre en compte l'ensemble des idées et du parcours d'un personnage de toute façon hors du commun. ■

## THE OLDER, THE WISER

When, in ancient times, our ancestors consulted the wisest person in the village or tribe, the one who had the most knowledge and experience was the elder.

I have had, through this magazine, the privilege of meeting an elder. One who by his action, his courage and intelligence, has given his life meaning. One who, despite the hardships, never fed hatred or revenge. A co-drafter in 1948 of the Universal Declaration of Human Rights, he worked for the values he believed to be right.

This meeting was not opportunistic. Because of his current success, Stéphane Hessel is praised, challenged, criticized at times but he remains, by his wisdom, his integrity and humanity, a reference in particular to us, staff of the United Nations.

At a time when the multiplicity of information sources collide and contradict themselves, often because they are broadcast raw, immediately and with little perspective, when we meet an elder it opens up more thoughtful avenues.

I'll let you discover, dear readers, the interview published this month in your magazine. Draw your own conclusions about this personality. Or simply search on the internet with your favourite search engine. Stéphane Hessel is challenged for some of his actions and particularly for his political opinions.

Everyone, then, check out the ideas and life of an extraordinary character. ■

### SOMMAIRE

#### EDITORIAL 3

#### INTERVIEWS/ ENTRETIENS:

M. Stéphane Hessel	5
M. Raymond Loretan	8
M. Mathieu Ricard	11
M. Arthur Dauchez	28

#### SOCIÉTÉ

L'Art de la Paix	11
e-boutic	28
Forgiveness	30
Financiers, go home!	31
Greycells	32
La francophonie	38

#### ONU/UN

UNWG	14
Staff Reps' corner	15
UN Orchestra	16
Ex Tempore	17
HRMS Open Day	18
Fête des enfants	24
La fête du personnel	25
UN Special – nouveau site web	26
Club Santé	27
In memoriam – Jay Wormus	39

#### LOISIRS

Théâtre du Crève Cœur	22
Le kiosque culturel	23
CAGI – Blog	23
Pérou – les fils du soleil	34
Toscane – entre vignes et oliviers	36
Dent de Vaulion	40

#### PAGE CENTRALE 20

Facchinetti  
Automobiles

[www.facchinetti.ch](http://www.facchinetti.ch)



Sheer  
Driving Pleasure



Nicolas Grünenwald, Responsable Diplomatic Sales.

# WE AIM TO EXCEED YOUR EVERY WISH.

**SPECIAL SALES COMPETENCE CENTER.  
DIPLOMATIC SALES.**

Facchinetti automobiles

Facchinetti Automobiles (Genève) SA, Route de Meyrin 214, 1217 Meyrin, Tel. 022 989 81 00, [www.facchinetti.ch](http://www.facchinetti.ch)

ENTRETIEN

## STÉPHANE HESSEL



**J'ai rendez-vous avec l'Ambassadeur Hessel dans l'entrée d'un hôtel à Genève. J'essaie, depuis des mois, de le rencontrer et l'opportunité s'est enfin présentée grâce à un concours heureux de circonstances.\***

**CHRISTIAN DAVID, ONUG**

L'entretien ne dure que quelques minutes, brèves, intenses. Tout est important avec Stéphane Hessel, le regard, le phrasé, même le silence. Le message de cet homme est décidément, comme la déclaration dont il fut l'un des auteurs en 1948, universel.

**M. Hessel, votre livre «indignez-vous» a déclenché une réaction inattendue en suscitant le mouvement du même nom dans plusieurs capitales. Comment expliquer qu'un message puisse toucher à ce point?**

Ce petit livre a été publié en octobre 2010. Je pensais à ce moment qu'il pouvait intéresser quelques personnes. J'étais opposé à cer-

taines décisions politiques dans mon pays. Les valeurs de la résistance n'étaient pas respectées comme elles le devaient. Et puis, trois mois plus tard, un nombre incroyable de contestations sur la manière dont fonctionne la société actuelle se sont déclenchées. J'ai toujours porté ma réflexion sur le texte de la déclaration universelle des droits de l'homme. Pour la première fois dans l'histoire de l'humanité, l'ONU a développé les valeurs fondamentales, universelles, quelles que soient l'origine, l'ethnie, la nationalité. La situation ambiguë dans laquelle se trouve actuellement la société mondiale a suscité de l'intérêt, d'où ce message: cela ne peut pas marcher comme ça! La rapidité

avec laquelle le livre a été traduit dans une quarantaine de langues est évidemment due au mérite des responsables des éditions Indigène. Le fait qu'ils aient eu des contacts avec des éditeurs du monde entier prouve que la contestation était latente.

**Avez-vous été surpris de ce succès?**

Je n'ai pas été surpris de l'intérêt en France. J'avais écrit quelques ouvrages dans lesquels je défendais les mêmes idées: les Nations Unies, les règles internationales, la gauche progressiste. Que ce petit livre fasse 3 millions d'exemplaires en français, et autant dans le monde entier, m'a en revanche étonné. J'ai essayé de comprendre et je crois avoir trouvé la réponse. Edgar Morin mentionne que nous vivons au seuil d'un changement profond de la façon dont les sociétés se comportent sur la terre. Il y a eu deux siècles de progrès scientifique. Les hommes ont exploité, surexploité les ressources. Ils étaient satisfaits de voir que le capitalisme permettait d'accumuler les richesses pour les uns, travailler pour les autres et pensaient que cela n'aurait pas de fin. Tout à coup, la chute des tours jumelles à Manhattan, a contribué à ébranler ces certitudes. Des dysfonctionnements de la société provoquent le terrorisme. Qu'est-ce que le terrorisme? C'est ce qui permet à quelques malfaiteurs, qui ne sont en général pas les plus pauvres, de mobiliser des populations en souffrance en catalysant la haine. Indignez-vous est un premier message, le deuxième est engagez-vous pour trouver le chemin de l'espérance. Nous avons des choses à faire dès maintenant.

**L'ONU, avec ses 193 Etats membres n'a-t-elle pas plus de légitimité à régler les problèmes du monde que, par exemple, le G20?**

Je reviens au rôle historiquement unique des Nations Unies. Jamais l'homme n'avait eu à sa disposition un programme aussi clair et précis que celui des Nations Unies. La Charte des Nations Unies adoptée à San Francisco le 24 juin 1945 décrit clairement





les bases sur lesquelles l'humanité peut progresser. Pas seulement mettre fin aux conflits mais également développer la liberté et les droits de l'homme. Cette Charte est un repère fort pour les Etats, même s'ils ne la respectent pas toujours. C'est pour ça qu'un G8 ou un G20, n'ont pas de légitimité, les états font ce qu'ils veulent: évidemment des choses utiles, mais ils sont surtout très soucieux de leurs propres intérêts. Le merveilleux effet des Nations Unies est que les 193 Etats se réunissent tous les ans au moins une fois. La force de l'ONU ce n'est pas seulement l'Assemblée Générale, ni le conseil de sécurité, avec tous ses défauts. Ce sont aussi, les institutions spécialisées, qui se retrouvent régulièrement, et leur légitimité tient à ce qu'ils se réfèrent à la Charte. Quand le PNUD fait du développement, il le fait pour l'humanité et pas pour défendre les intérêts particuliers de tel ou tel état. La différence est là.

### **Pensez-vous que cette importance de la Charte soit intégrée par les personnes qui travaillent au sein des Nations Unies?**

Nous sommes des êtres complexes de par nos cultures différentes. Un effort a été fait avec la rédaction de l'article 99 qui mentionne que tous les fonctionnaires des Nations Unies ne doivent avoir qu'un objectif: le bien de l'humanité. C'est joli à dire, ce n'est pas très facile à accomplir.

**Mon épouse qui est enseignante, constate depuis quelques années, comme ses collègues, un réel changement: agressivité,**

**impolitesse des enfants, manque de concentration, de respect, démission des parents en termes d'éducation.**

### **Que pensez-vous de cette situation?**

Lorsque des organisations des Nations Unies sont présentes et actives, comme par exemple en Palestine d'où je reviens, l'UNRWA, a décidé de faire enseigner, dans les écoles, les droits de l'homme. Il est mentionné dans le préambule que les droits de l'homme doivent faire l'objet d'une éducation. C'est évidemment un des objectifs à atteindre: que l'enseignement intègre une éducation citoyenne. Les petits enfants apprennent très vite qu'ils font partie d'une société mondiale dont ils seront un jour des citoyens qui auront à exercer leurs responsabilités.

### **Lorsque vous répondez à une question, ou prenez la parole avec ce mélange de force, de douceur et de conviction, vous parvenez à captiver votre auditoire, comment fonctionne M. Hessel et qu'est ce qui lui donne une telle vitalité et une telle vivacité intellectuelle?**

Je ne me fais aucune illusion sur ce que j'apporte. J'essaie de donner aux gens qui veulent bien m'écouter une confiance en eux-mêmes. Je leur dit: «soyez responsables, courageux et ayez confiance. Et surtout réveillez-vous, ne restez pas endormis sur vos satisfactions, regardez autour de vous, voyez ce qui vous paraît fonctionner mal et engagez vous pour que ça change.» A maintenant 94 ans, je suis très vieux, mais je suis encore à peu près en bon état, je n'ai pas perdu la mémoire, je peux encore marcher, certes moins vite, je n'ai perdu ni mes yeux ni mes oreilles donc je n'ai aucune raison de ne pas continuer à «faire le boulot». Le fait d'avoir fait la deuxième guerre mondiale dans des conditions difficiles, d'avoir survécu alors que je n'aurais pas dû, me donne une responsabilité, ne serait-ce qu'à l'égard de tous les camarades que j'ai perdus.

**Vous évoquez la guerre, pensez-vous que les difficultés actuelles que traverse le monde et notamment la**

**crise peuvent avoir un effet bénéfique en révélant le meilleur de l'humain?**

Oui, je suis convaincu que des moments particulièrement dramatiques suscitent, de la part de ceux qui les vivent, une nouvelle énergie. Cependant la volonté de changement reste aléatoire. Quand je vois ce qui s'est passé à Durban, pour la conférence

sur le climat, ce qui s'était passé à Copenhague: ce n'est pas très rassurant. Autre exemple, l'Europe dont je suis fier d'avoir participé à la construction a des lacunes. Votre question est importante:

lorsque la crise devient très grave, est-ce que ça permet de rebondir? Théoriquement oui, pratiquement, nous ne le constatons pas encore.

### **Pensez-vous que l'homme sur terre a une mission, si oui, que vous reste-t-il pour accomplir la vôtre?**

Nous sommes une drôle d'espèce animale. Nous sommes égoïstes, en conflit avec les autres, cupides. Nous sommes aussi des êtres de générosité. Un ami psychiatre m'a dit que quand l'homme fait quelque chose pour l'autre, ça lui fait du bien. Par conséquent, un homme comme Charles Vincent que je vais décorer et qui a passé sa vie à essayer d'apporter de la nourriture à ceux qui en ont besoin se fait du bien.

### **J'avais posé cette question à Charles Vincent, je vous la pose à vous: si vous rencontriez le jeune Stéphane Hessel, que lui diriez-vous?**

Je lui dirais, indigne-toi parce que le monde dans lequel nous vivons est mal fichu. Je lui dirais, ne reste pas à t'indigner, engage-toi, choisis le problème qui te préoccupe le plus et contribue à le résoudre. ■

\* A la mission permanente de la France, remise des insignes de Chevalier dans l'Ordre National de la Légion d'Honneur, par Stéphane Hessel, à Charles Vincent, ancien Directeur du PAM, interviewé dans notre magazine.  
<http://www.unspecial.org/2011/10/entretien-charles-vincent/>

# REDUCE THE RISKS OF INTERNATIONAL WORK AND TRAVEL ...

## UNFCU now offers eligible VISA® credit cardholders complimentary term life insurance for a limited time.

This new term life insurance program\* offers all-causes protection including accidents, many types of terrorism and political violence.<sup>1</sup>

- Worldwide coverage – 24 hours a day, 7 days a week, 365 days a year
- Low monthly premiums billed to your UNFCU VISA credit card
- Guaranteed admittance available for UNFCU cardholders up to age 65<sup>2</sup>
- Convenient automated billing to protect your policy from lapsing
- Quick and easy online enrollment

**Enroll today and receive 60 days complimentary coverage.<sup>3</sup>**

***Act now and get the protection you need!***



For more information about our products and services, please visit **[www.unfcu.org](http://www.unfcu.org)** or call 0 800 901 010 (Vienna), 800 873 904 (Rome) or 0 800 897 860 (Geneva) to speak with a member service representative.

\*This life insurance program is made available to you by Clements Worldwide and certain Underwriters at Lloyd's of London. This term life insurance is only available to active UNFCU credit cardholders in good standing.

<sup>1</sup> This program does not cover the following: Nuclear, Chemical, or Biological Terrorism.

ii.) Commission or attempted commission of any illegal act including but not limited to felony by the insured. iii.) Death resulting directly or indirectly as a result of suicide, attempted suicide, intentionally self-inflicted injuries or deliberate exposure to exceptional danger (except in the attempt to save human life). iv.) Death caused in any way or contributed to by the Assured Person being under the influence of alcohol, or drugs, except as prescribed by a registered qualified practitioner. v.) Death as a result of participation or involvement in acts of war and/ or terrorism. vi.) Death as a result of war, declared or undeclared between any of the following countries, China, France, the United Kingdom, the Russian Federation, and the United States of America, war in Europe, whether declared or not, other than: (i) civil war, (ii) any enforcement action by or on behalf of the United Nations, in which any of the countries stated in (a) above or any armed forces thereof are engaged.

<sup>2</sup> UNFCU VISA credit card-based term life insurance program is only available for UNFCU VISA cardholders up to age 65. Policy will expire upon insured's 66th birthday.

<sup>3</sup> The 60-day complimentary period is only available to members who enroll in the credit card-based life insurance program. Automated credit card billing will commence after the 61st day. Visit [www.unfcu.org/lifecard](http://www.unfcu.org/lifecard) to enroll. A UNFCU VISA credit card is required for payment and eligibility. Payments will be automatically deducted from your UNFCU credit card every month. To cancel or make changes to coverage, members must contact Clements Worldwide directly at +1 202-872-0060 or 1 800-872-0067. UNFCU cannot make any changes to your insurance policy or coverage.

© 2011 UNFCU and "serving the people who serve the world" are registered marks of United Nations Federal Credit Union. All rights reserved. 11/2011

RAYMOND LORETAN, NOUVEAU PRÉSIDENT DE LA SSR

# «GENÈVE PEUT DEVENIR LA NEW YORK DE L'EUROPE»



**Raymond Loretan est un fin connaisseur de la diplomatie internationale. Ce Genevois d'origine valaisanne a été ambassadeur de Suisse à Singapour de 1997 à 2002, puis consul général à New York jusqu'en 2007. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2012 il préside la Société suisse de radiodiffusion (SSR) qui chapeaute les chaînes de télévisions et de radios du service public. Entretien.**

ENTRETIEN : LUISA BALLIN  
PHOTOS : GEORGES CABRERA  
ET OLIVIER MAIRE

**Genève a été rétrogradé à la 8<sup>e</sup> place d'un classement des villes où il fait bon vivre. Comment l'expliquez-vous?**

Le 8<sup>e</sup> rang n'est pas encore l'enfer si on le compare à celui des certaines autres grandes métropoles mondiales. Ce recul est dû à des

facteurs connus. Genève est victime de son succès. Il y est par exemple difficile de trouver un logement. Notre ville est plus exposée à l'ouverture des frontières et souffre d'une augmentation de la criminalité. Le gouvernement en est conscient et se donne les moyens d'agir mais ceux-ci prennent du temps pour déployer leurs effets. Et puis le franc fort en fait une ville encore plus chère.

**Vous avez été consul général de la Suisse à New York, ville qui a réussi à faire baisser le fort taux de criminalité qui la gangrenait. Que suggérez-vous aux autorités genevoises pour lutter contre la criminalité?**

Genève pourrait devenir la New York de l'Europe. S'agissant de la sécurité, il faut appliquer les mêmes règles qu'à New York et adopter une politique de la tolérance zéro. Il est urgent non seulement d'augmenter les effectifs de la police mais surtout de les engager à pied sur le terrain, dans la rue. Ces mesures ne se réalisent pas du jour au lendemain. Il faut du temps pour recruter et former les 200 à 300 policiers additionnels dont nous avons besoin. Le système judiciaire doit lui aussi être plus dissuasif pour les criminels.

**La population locale, fragilisée par la crise économique, s'insurge parfois contre les privilèges octroyés aux expatriés et aux fonctionnaires internationaux. Que faire pour que ces deux populations se comprennent?**

Comme ancien membre de la Constituante – j'ai malheureusement dû démissionner en raison d'un conflit d'intérêt avec ma nouvelle fonction à la SSR – je me suis efforcé avec d'autres d'ancrer la Genève internationale dans la future constitution qui donnerait mandat aux autorités genevoises de prendre des mesures pour rapprocher ces deux populations, pour qu'elles apprennent à se connaître et s'enrichissent mutuellement plutôt que de s'ignorer. Ce décroisement entre communauté internationale et population genevoise est important et nécessite un effort des deux côtés. La population genevoise doit prendre conscience de l'apport économique et culturel des fonctionnaires internationaux et les fonctionnaires internationaux doivent faire un pas vers les Genevois, leur art de vivre et leurs us et coutumes. Il faut encore renforcer les instruments qui existent tels le CAGI ou la Fondation pour Genève.



### Quel est votre message aux Genevois qui se plaignent notamment de ne trouver que des appartements chers?

La situation du logement à Genève est effectivement difficile et certains pensent que le canton est devenu trop attractif. Cela dit, il faut être conscient que l'apport de la Genève internationale politique et commerciale est un enrichissement économique et culturel sans pareil. C'est un privilège et une chance d'être le deuxième siège mondial des Nations Unies. Même si cela fait partie de notre tradition, de cet esprit de Genève qui nous différencie des autres cantons suisses, il serait irresponsable de considérer cette place comme acquise pour toujours. Nous devons donc travailler en permanence à l'amélioration des conditions cadres et l'accès à des logements abordables en fait partie.

### Genève peut-elle concurrencer New York?

Aucune ville ne concurrence New York! Genève peut toutefois s'en inspirer, adopter sa «multiculturalité» comme une richesse qui ne menace en rien son identité. Si à New York vous avez très vite le sentiment d'être à la maison, c'est que chacun garde son identité tout en se sentant rapidement citoyen à part entière. J'aimerais que cela arrive aussi à Genève. Chacun rejoint l'identité genevoise en y apportant la sienne et le «cé qu'é lainô» sera chanté avec des accents différents le jour de l'Escalade. Je suis Genevois depuis 2007 mais Valaisan d'origine. Je fais partie de la majorité des Genevois d'importation, c'est la richesse de Genève, ce mélange d'authentiques locaux avec les «intercantonaux» et les internationaux!

### Vous avez été élu récemment Président de la Société suisse de radiodiffusion (SSR) qui chapeaute notamment la télévision. Quelles sont vos priorités?

La première priorité est d'ordre politique: défendre et promouvoir le service public

qui est de plus en plus attaqué. Ce service public joue un rôle essentiel pour la cohésion nationale d'un pays de sept millions d'habitants qui compte quatre langues nationales et quatre cultures différentes. Le deuxième défi est médiatique: face à la

concurrence, notamment étrangère, nous devons améliorer notre offre en terme de programme. Le troisième est financier: la SSR devra faire de grands efforts pour maintenir ses sources de financement – la redevance et les revenus publicitaires tout



 [www.harsch.ch](http://www.harsch.ch)

### Harsch, The Art of Moving worldwide moving and relocation services

- Competent high quality services
- Best value for money
- Fine Art specialist
- Relocation services
- Worldwide moving expertise



Bertrand Harsch  
CEO

 Tollfree 0800 HARSCH or 0800 016 016  
 Tollfree +800 SWISSMOVE or +800 88 44 88 44



**GENEVA**  
Tel. +4122 / 300 4 300  
e-mail: [harsch@harsch.ch](mailto:harsch@harsch.ch)

**ZURICH**  
Tel. +4144 / 851 51 00  
e-mail: [harsch.zh@harsch.ch](mailto:harsch.zh@harsch.ch)

**BASEL**  
Tel. +4161 / 411 56 17  
e-mail: [harsch.bs@harsch.ch](mailto:harsch.bs@harsch.ch)

**LAUSANNE**  
Tel. +4121 / 320 4 300  
e-mail: [harsch.vd@harsch.ch](mailto:harsch.vd@harsch.ch)





en faisant des économies à l'intérieur de l'entreprise. Le quatrième défi est technologique: la SSR doit notamment se projeter dans l'ère du numérique, des nouvelles technologies et des réseaux sociaux.

#### **Faire des économies, cela veut-il dire licencier?**

Il y a plusieurs programmes d'économie en cours au sein de la SSR et cela n'exclut pas des redimensionnements de personnel qui devraient se faire dans la mesure du possible par des départs naturels.

#### **Les nouvelles technologies de l'information et les réseaux sociaux ont joué un rôle important lors des soulèvements dans le monde arabe notamment. Comment la télévision suisse va-t-elle évoluer par rapport à ces nouveaux médias?**

La SSR est déjà en partie présente sur les réseaux sociaux. En tant que service public, elle doit, dans les limites de la concession,

aller là où est le public. Ses programmes sont déjà sur internet.

#### **Pensez-vous qu'elle n'est pas assez connue?**

Absolument. Le dernier défi que je n'ai pas mentionné est celui de l'information. Nous devons mieux faire connaître la SSR, ce qu'elle offre au public et quel rôle elle joue pour ce pays, pour les Suisses mais aussi les membres de la communauté internationale.

#### **La révolution technologique a un impact sur l'information. Les journaux risquent-ils de disparaître?**

Je ne crois pas que les journaux vont disparaître. Ils ont leur place dans le paysage médiatique. Ils sont aussi confrontés brutalement à la crise et font face au défi des nouvelles technologies. Dans ce domaine, la SSR doit trouver des partenariats avec les journaux et les éditeurs pour pouvoir gérer au mieux ces nouvelles plateformes de diffusion de l'information.

#### **En tant que spectateur, qu'aimeriez-vous voir à la télévision?**

Je m'intéresse surtout aux émissions d'information politique tout en appréciant la diversité des programmes qui doivent tenir compte d'un public extrêmement exigeant dans un contexte de concurrence aiguë entre chaînes et programmes.

#### **L'accent est mis sur la proximité et moins sur l'actualité internationale...**

Je crois que le produit est assez équilibré. Radio et télévision suisse mettent passablement l'accent sur l'information internationale. La proximité reste toutefois incontournable, parce qu'elle touche le public directement. Les programmes traitant de l'économie ont encore un potentiel. Nous sommes confrontés à une crise importante qui concerne tout le monde et il est important que les citoyens saisissent les enjeux économiques, les origines et les conséquences des crises. Il y a là peut-être encore un effort à faire. ■

International Governance Minorités **Executive Education** Inégalités Climate Change  
Politique agricole Environmental Policies Organisations internationales Natural Resources  
Poverty Minorités Executive Education Géopolitique Microfinance Migrations Banques centrales  
Global Health Terrorisme Géopolitique Règlement des différends Pays émergents Multilatéralisme  
multilatérale Union européenne Conflicts and Peacebuilding Relations transatlantiques Action  
humanitaire Droits de l'homme Climate Change Trade and Economic International Affairs  
**Executive Education** Politique de coopération Humanitarian Law Integration Minorités  
Banques Centrales Intégration régionale Conflicts and Peacebuilding

Executive Master in Geneva

## **INTERNATIONAL NEGOTIATION AND POLICY-MAKING**

October 2012 – June 2013  
(Friday and Saturday twice a month)

**THE GRADUATE INSTITUTE | GENEVA**  
INSTITUT DE HAUTES ÉTUDES  
INTERNATIONALES ET DU DÉVELOPPEMENT  
GRADUATE INSTITUTE OF INTERNATIONAL  
AND DEVELOPMENT STUDIES

Applications open  
<http://graduateinstitute.ch/executive/inp>

MATTHIEU RICARD

# L'ART DE LA PAIX

**Commençons l'année 2012 avec une énergie positive et un grand maître spirituel.**

**NICOLAS-EMILIEN ROZEAU**

Matthieu Ricard, vous avez été généticien et vous êtes aujourd'hui moine bouddhiste, photographe et écrivain. Vous avez également réalisé et entrepris à travers votre association Karuna-Shechen une quarantaine de projets humanitaires au Tibet, en Inde et au Népal.

**Avec un exercice biennal 2010-2011 de 5,2 milliards de dollars les Nations Unies œuvrent pour la paix sur un plan mondial (contre 1630 milliards de dollars pour le budget militaire de dix pays en 2010). Est-ce réaliste, dans ces conditions, de penser que nous bâtissons un monde de paix?**

On sait que 95 % des armes dans le monde sont fabriquées et vendues par les cinq membres permanents du conseil de sécurité des Nations unies. Il y a donc là une contradiction majeure avec le nom même de ce conseil dit de «sécurité». Le dalaï-lama disait: «un pays qui vend des armes, vend son âme.» Néanmoins, depuis sa création, l'organisation des Nations Unies a pris une importance croissante et il faut espérer que cette tendance va se poursuivre, car en matière de paix, une gouvernance mondiale est indispensable. De plus, en dépit des multiples conflits, injustices et massacres qui affectent notre monde, toutes les études sérieuses indiquent que, globalement, la violence n'a cessé de diminuer au cours des siècles passés. La violence reste l'exception et la plupart des comportements de la vie quotidienne sont faits d'innombrables actes de coopération, de sollicitude, d'amitié et de bienveillance.

**Lorsque les gens ont peur, quand schématiquement deux tiers de la**

**population mondiale souffrent de la faim et de carences alimentaires alors que l'autre tiers souffre d'obésité et de surpoids, comment faire pour trouver la paix de l'esprit et la paix intérieure?**

Il est vrai que la disparité Nord-Sud et, dans chaque pays, l'écart croissant entre les

riches et les pauvres reflètent une injustice inacceptable et un manque de compassion déplorable. Malgré tout, au XX<sup>e</sup> siècle, la pauvreté a régressé dans de nombreux pays. Aujourd'hui, l'altruisme n'est plus un luxe utopique, mais une nécessité. Arrivés dans divers esquifs, nous sommes maintenant tous dans le même bateau.



 **ALLER LOIN**

## Longs métrages, courts trajets.

Écran tactile à votre siège.

Voyager vers le Canada et les États-Unis n'a jamais été aussi facile ni plus agréable.

Visitez [aircanada.com](http://aircanada.com), appelez-nous au 0848 247 226 ou appelez votre agent de voyages.

Les écrans vidéo individuels à commande tactile sont disponibles à bord de tous les appareils d'Air Canada, à l'exception de certains Boeing 767 et de certains appareils de Jazz.

 **MEILLEUR TRANSPORTEUR AÉRIEN AMÉRIQUE DU NORD**

**AIR CANADA** 

MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE 





La véritable paix de l'esprit ne peut se trouver qu'en cultivant l'altruisme et en l'exprimant dans chacun de nos actes. Le désarmement extérieur ne peut s'effectuer qu'au prix d'un désarmement intérieur. Il ne peut y avoir de paix intérieure dans l'égoïsme, l'individualisme à outrance et le narcissisme. La meilleure façon de se battre pour exister n'est pas de perpétuer une compétition sans merci, mais de coopérer vers un bien commun. Un groupe d'altruistes qui coopèrent entre eux a davantage de chances de prospérer et de survivre qu'une collection hétéroclite d'égoïstes qui ne cessent de se tirer mutuellement dans les pattes.

#### **A qui la responsabilité de la situation économique mondiale? Aux Etats, à la finance, aux marchés, aux sociétés civiles?**

La réciprocité est une composante essentielle de toute société humaine et d'un grand nombre de sociétés animales. Elle forme la texture d'une communauté harmonieuse au sein de laquelle chacun est heureux de rendre service à l'autre et éprouve de la gratitude lorsqu'un service lui est rendu. Dans une communauté beau-

coup plus vaste, celle d'une métropole par exemple, il est impossible aux membres de la communauté de connaître tous les autres membres. De ce fait, les francs-tireurs, les resquilleurs et les champions du «chacun pour soi», peuvent agir impunément en changeant constamment de victimes. Cette tendance trouve son apogée dans les systèmes financiers contemporains qui sont mus par l'avidité pure et simple. A l'heure actuelle, la plupart des investisseurs qui «jouent en bourse» ne s'intéressent pas vraiment à la nature de l'entreprise dans laquelle ils investissent, à ce qu'elle fabrique et à ceux qui y travaillent. L'investisseur joue avec des nombres, essayant par des moyens de plus en plus sophistiqués de prévoir l'évolution des marchés pour en retirer du profit. Les nouvelles méthodes d'investissement à haute vitesse utilisent des super ordinateurs qui peuvent effectuer jusqu'à 400 millions de transactions par seconde. L'objet de ces transactions n'a plus aucune importance, qu'il s'agisse de denrées alimentaires ou d'armement, seul le profit compte. Dans de telles conditions, il n'y a ni altruisme, ni réciprocité et le monde entier devient un instrument du profit et

de l'intérêt personnel. Rien n'exclut bien entendu que ces profits soient utilisés par certains à des fins philanthropiques, mais rien ne l'invite ni ne l'exige. Il convient donc de confier à ceux qui se soucient du bien commun le soin d'établir des régulations financières adéquates.

#### **Est-ce que notre civilisation a vécu sur une illusion? Si oui, laquelle?**

Il convient de ne pas généraliser, mais il est certain que la poursuite d'un bonheur égoïste est une illusion vouée à l'échec, puisque l'égoïsme est à la source même de notre mal-être. «Quand le bonheur égoïste est le seul but de la vie, la vie est bientôt sans but», écrivait Romain Rolland. Même en affichant toutes les apparences du bonheur, on ne peut être véritablement heureux en se désintéressant du sort d'autrui. En revanche, l'amour altruiste et la compassion sont les fondements d'un bonheur authentique.

#### **Que proposer comme modèle économique de société?**

Les travaux de certains économistes contemporains, comme ceux du Suisse Ernst Fehr, montrent que les modèles économiques

qui sont fondés sur l'idée que les êtres humains sont exclusivement motivés par leurs intérêts personnels sont fondamentalement biaisés. Fehr et ses collaborateurs ont montré qu'en réalité les gens se font a priori confiance et sont disposés à collaborer. Ils finissent par se lasser cependant si on laisse le champ libre aux resquilleurs. Il importe donc de mettre en place des garde-fous, ce qu'Ernst Fehr appelle un système de «punition altruiste», qui décourage les profiteurs et les incite à se comporter comme s'ils étaient altruistes.

### **Le retour au plein emploi en Europe, à la culture respectueuse des sols et des populations ainsi qu'à une équité dans la cité est-ce une utopie aujourd'hui?**

Tout n'est qu'utopie tant que cela ne devient pas une nécessité. De nos jours, notre prospérité véritable exige que nous ayons, dans l'immédiat, davantage d'estime pour autrui dans le domaine de l'économie, plus de respect à moyen terme pour la qualité de vie et plus de considération à long terme pour l'environnement et le sort des générations à venir.

### **Quel projet de société peut-on proposer à l'Europe, aux Etats-Unis, à la Chine, au Brésil, au monde dans son ensemble si connecté et interdépendant économiquement, socialement et financièrement?**

Une société davantage centrée sur la coopération que sur la compétition, sur la confiance que sur la méfiance, sur la valeur accordée à l'autre que sur sa dévalorisation et son instrumentalisation.

### **Etre ou ne pas être, agir ou ne pas agir, penser ou ne pas penser, après tout quelle importance et quelle différence?**

Le nihilisme est une philosophie de l'échec et du désespoir. C'est une manière pitoyable de justifier notre manque de détermination et notre inertie. Personne ne se réveille le matin en pensant: «Puissé-je souffrir toute la journée et si possible toute ma vie.» La quête du bonheur est présente chez chaque être et il convient de ne pas renoncer à l'aventure avant même d'avoir franchi la ligne de départ.

### **Dans ce cataclysme financier et économique mondial, comment les Nations Unies peuvent-elles apporter une vision et une énergie positives dans le monde?**

Pour les plus grands défis de notre époque, celui de l'environnement plus que tout autre, ainsi que la résolution des conflits, il existe des solutions globales qui transcendent les intérêts particuliers des nations. L'Organisation des Nations Unies représente donc une immense source d'espoir, pour autant qu'elle apprenne à davantage représenter les intérêts de l'ensemble de l'humani-

té et des êtres vivants, sans se laisser détourner de sa mission par les manipulations inspirées par les intérêts nationaux, lesquels sont, par nature, limités.

### **Quelle(s) solution(s) pour guérir notre monde et accompagner ce changement annoncé?**

Altruisme, altruisme, et encore altruisme. ■

<http://france.karuna-shechen.org/>

<http://www.matthieuricard.org/>



## **TAKE OFF IN BUSINESS CLASS WITH UBIS!**

QUALITY EDUCATION, INTERNATIONAL ENVIRONMENT, FLEXIBLE PROGRAMS AND PERSONAL TOUCH



**UBIS, University of Business and International Studies** offers degrees in Business Administration, International Relations at Bachelor and Master level.

**UBIS** also offers a Special Certificate in Banking and Financial Services and a Special Certificate in International Organizations.

You can study in Geneva -the international, vibrant, global business capital, or study online, wherever you are, on your time.

### **UBIS Graduate & Undergraduate 8-Week Modules for 2012**

Module A	Jan 9 – Feb 26
Module B	Feb 27 – Apr 22
SPRING BREAK	April 23 – April 29
Module C	April 30 – Jun 24

### **UBIS Industry Specific Programs for 2012**

16 April 2012

Scan this code and start your application now, or visit our site:

[www.ubis-geneva.ch](http://www.ubis-geneva.ch)



@UBIS\_Geneva

[www.facebook.com/UBISgeneva](https://www.facebook.com/UBISgeneva)

[www.goo.gl/MbsYn](https://www.goo.gl/MbsYn)

## **www.ubis-geneva.ch**

UBIS University of Business and International Studies, 46, Avenue Blanc, 1202 Geneva  
Tel + 41 (0) 22 732 62 82 - Fax +41 (0) 22 732 6283



# THE UNITED NATIONS WOMEN'S GUILD IN 2011



## Hope you had a wonderful time!

**TANJA SARENAC-PETROVIC,**  
**UNWG PUBLIC RELATIONS**

Yes, we are talking about one of Geneva's most colorful events – The BAZAAR organized by The United Nations Women's Guild (UNWG). It was the 39th consecutive year that the UNWG members together with the precious help of the Permanent Missions to the United Nations in Geneva, the Geneva government authorities and business community, which offer the prizes for our Lottery, put on this marvelous show. We all came, ate, shopped, danced and joined our efforts to make the Bazaar a great success. On 22 November, Ms Lista Damayanti Djani, the Chairwomen of Bazaar 2011, the spouse of the Ambassador of the Republic of Indonesia, together with Mr. Kassym-Jomart Tokayev, the Director-General of the United Nations Office at Geneva, who attended the Bazaar for the first time, and Ms

Kajori Massé-Basu, President of the UNWG opened the event by cutting the ribbon and hitting the traditional Indonesian gong. The big party started. "Although far, you are always in our heart" was this year's slogan. 74 countries participated either with a national stand, or a restaurant stand, or both. Two floors of Building E, entrance door 40, came alive from 10 a.m. to 4 p.m. with beautiful music played by the Group Paraguay Sapukai and the UN Jazz Group. We were all united by a noble idea of raising funds for children in need. Our goal was particularly high this year given the number of projects that we would like to finance. We have indeed received 90 project applications from all parts of the world, which is 30% more than in 2010. With the help of all those who participated in the Bazaar, even if they only had a drink, or bought one of the 10,000 lottery tickets, we hope to meet our objective.

Some of the readers may know that the UNWG successfully organized other important events this year. The Children's Walk was another big fund-raising activity. The idea of "Children walking for Children" was launched nine years ago aiming to raise awareness among our children that not all the world is a happy place like Geneva. Children from Ecole Internationale de Genève (la Châtaigneraie and Campus des Nations), as well as those from Collège du Léman and Ecole Moderne came on 7 October 2011 to the Palais des Nations to run, not to beat records, but to give an opportunity to other children from less developed countries to improve their lives through education. That day the Assembly Hall and the gardens of the Palais des Nations echoed with the voices of those on whom the future depends. Funds raised on that occasion are donated to the UNWG Scholarship Fund, established to allow less fortunate children to complete their high school education. We also successfully came out of the Palais des Nations to meet "non-international" Geneva. On 9 June 2011 at Place du Petit Saconnex, the UNWG gave the best of itself. Three hours of a wonderful cultural programme was orchestrated by the UNWG. We made a tour around the world starting from Colombia to the Republic of Korea and going through Kosovo, Spain, Morocco, Kenya and Burkina Faso with the help of 49 artists. A fashion show of traditional costumes from ten different countries with participation of the UNWG ladies was an extraordinary success. That International evening was a celebration for the inhabitants of the Petit Saconnex and for all those who were attracted by the beautiful music, great atmosphere and delicious food sold at the UNWG food stand. ■

**LINDEGGER**  
**OPTIQUE**  
maîtres opticiens  
COURS DE RIVE 15 - GENEVA - 022 735 29 11

*your best eyesight is through  
our eyewear and care*

optic - optometry - eyewear - instruments - contact lenses



# STAFF REPRESENTATIVES' CORNER

A roundup of what has been keeping the UNOG Staff Coordinating Council busy in recent months.

IAN RICHARDS

## New budget

By the time you read this, the UN budget for 2012–2013 should have been agreed and we will know what impact it will have for staff in Geneva. Unfortunately, submission deadlines for the *UN Special* mean that you will have to wait until the next issue for a further analysis of this. Whatever the outcome, the Council will need to be consulted on any changes that might occur. In preparation of a negative situation, we have been working with management in New York to update all relevant legislation including more fair and transparent procedures in case of downsizing, a situation we hope will never happen.

## Career development

Some of you may have been to the Director-General's townhall at the start of December where we raised the issue of lack of career development for a number of staff. Indeed, we all seem to know someone who has been at the same grade and sometimes in the same job for more than ten years. Obviously, there are fewer jobs available as we go up and we cannot always expect to be promoted. However, we have seen a number of cases of G-3 staff in particular being stuck while outsiders take the G-4 posts above them. Also colleagues at all levels who are consistently not selected for promotion despite appearing to meet all the requirements.

We need to measure the actual scale of this problem and to do this will obtain the data from administration. We are also (at the time of writing) requesting staff who have been in the same grade for more than ten years to come forward and tell us their story, including how many posts they have applied to in that time.

With that information we will examine where the bottlenecks are and tackle them one by one with senior management in Geneva.

## Travel

As we raised at a recent staff townhall meeting, management is trying to force through measures to increase the journey time required in order to qualify for business class travel. You told us at the meeting that you were resolutely against these changes given the amount you have to travel, the places you need to travel to and the need to report for duty soon after arrival. However, you thought that it may be wise to look at whether the amount of travel could be reduced, delegation sizes reviewed and special treatment removed for assistant secretaries general and above, as well as special rapporteurs.

These are points that need to be put across at the annual Staff Management Committee, (SMC) which brings together managers and staff unions from across the UN system. Yet in recent meetings we have had with the Secretary-General, Deputy Secretary-General and management, we have been told that

this measure needs to be urgently put in place and that there isn't time for the normal consultation procedures to be followed.

Of course this kind of argumentation can be used for anything and for this reason, our position on this remains firm. We will insist that this measure be the subject of consultation at SMC as the rules of the organization require. We will also insist that the proposals on travel that we have now officially submitted (reduced delegation size, removal of special treatment for top-level staff) are seriously considered.

## Offshoring

On a number of occasions we have brought to your attention plans by UN management in New York, under the Change Management Team to encourage managers to offshore certain administrative support functions to low cost locations. We have raised our concerns about this policy, most notably an increase in inefficiency, misunderstandings and time taken for administrative processes to be completed, as based on experience in UNHCR and WHO. We have now been informed that the focus of this reform measure will now be less on cost-cutting and more on moving administrative jobs closer to those operations being served. This means for example that posts supporting peacekeeping will be moved from New York and closer to the actual action. On this basis, impact on Geneva should be minimal. ■



## Book Now !

**Meeting Promotion from CHF 88.- per person all included**

Discover our special offer by typing: [www.cpgva.ch/UNpromotion](http://www.cpgva.ch/UNpromotion)

**Crowne Plaza Geneva** - The largest 4\* hotel in Geneva  
**302 rooms - 2 restaurants - conference centre - parking**

75-77 Av. Louis-Casaï, 1216 Cointrin, Geneva, Switzerland  
[www.cpgva.ch](http://www.cpgva.ch), [info@cpgeva.ch](mailto:info@cpgeva.ch)



UNITED NATIONS ORCHESTRA

# MUSIQUE POUR LA PAIX PAR L'ORCHESTRE DES NATIONS UNIES À GENÈVE

## CONCERT DÉDIÉ À JAY WORMUS



© Photos F. Ariot

**14 décembre 2011. Salle des Assemblées, Palais des Nations, Genève.**

**Depuis 18h, les spectateurs se pressent à l'entrée principale du Palais des Nations.**

### CHRISTIAN DAVID, ONUG

Pour la première fois depuis sa création, l'Orchestre des Nations Unies à Genève se produit dans la prestigieuse Salle des Assemblées, lieu de tant de conférences internationales, et qui, avec ses 2000 places, peut accueillir tout le monde.

Les musiciens ont répété depuis plusieurs semaines. La bibliothèque des Nations Unies a accueilli la dernière répétition. Le tour des Organisations présentes à Genève se poursuit pour cet orchestre: auditions à l'OMC, répétitions à l'OIT, au siège de l'ONUSIDA et enfin au Palais des Nations.

Comme un symbole, tous ces musiciens, originaires de tous les pays, des organisations internationales, des missions diplomatiques et de la cité hôte viennent s'exprimer dans le seul langage commun à tous les peuples, le seul qui provoque la même émotion, quels que soit la culture, l'ethnie, le sexe ou l'âge: le langage de la musique.

Le président du Comité des activités culturelles et bibliothécaire en chef, M.Chikvaïdze, représentant le directeur général, Monsieur Dunant, directeur du CAGI, et Martine Coppens, présidente de l'orchestre, évoquent successivement la formidable opportunité dans cette cité historique, siège de la Société des Nations, où se sont entrecroisées tant de négociations, épisodes d'une humanité en guerre, en paix, en recherche de solutions.

Antoine Marguier, le chef d'orchestre apparaît, point central au milieu de l'orchestre, lequel semble s'abriter, dans un instant solennel, sous les branches d'olivier du symbole doré de l'ONU.

L'ouverture des Noces de Figaro, la merveilleuse musique de Mozart, emporte bien loin cette solennité pour laisser place à la musique virevoltante du Maître. Mozart toujours, avec le concerto pour hautbois et orchestre, le jeune soliste russe Mikail

Jouravlev donne à cette œuvre moins connue toutes les nuances qu'il sait tirer de l'âme de son instrument.

Les spectateurs retrouvent pour conclure le concert, la force qui les emporte dans une 5<sup>e</sup> symphonie de Beethoven particulièrement explosive.

C'est avec émotion que tous les participants à cet événement, qui fera date dans la vie du Palais des Nations et dans la symbolique de la Genève internationale, se quittent temporairement pour mieux se retrouver pour un prochain concert à Genève ou ailleurs et surtout pour continuer à véhiculer ce message de paix et de fraternité. ■

Toutes les dates des prochains concerts sont disponibles sur le site web de l'orchestre: [www.unorchestra.ch](http://www.unorchestra.ch)  
Remerciements au Département fédéral des affaires étrangères, au CAGI et au Conseil de coordination qui ont subventionné ce concert.

SOCIÉTÉ DES ÉCRIVAINS DES NATIONS UNIES

# EX TEMPORE



«Tout est bien sortant des mains de la nature.»

«Vouloir le bonheur de sa femme, n'est-ce pas l'avoir obtenu?»

«On a de tout avec l'argent, hormis des cœurs et des bons citoyens.»

«Le plus fort n'est jamais assez fort pour être toujours le maître, s'il ne transforme sa force en droit et l'obéissance en devoir.»

«Celui qui n'a rien désire peu de choses; celui qui ne commande à personne a peu d'ambition. Mais le superflu éveille la convoitise; plus on obtient, plus on désire.» Savez-vous quel est le plus sûr moyen pour rendre votre enfant misérable? C'est de l'accoutumer à tout obtenir.»

«L'ordre social ne vient pas de la nature; il est fondé sur des conventions.»

«Renoncer à sa liberté c'est renoncer à sa qualité d'homme, aux droits de l'humanité, même à ses devoirs.»

«Il faut rougir de faire une faute, et non de la réparer.»

«Soyez sûre qu'on me reprocherait moins de paradoxes, si l'on pouvait me reprocher des erreurs.»

«De quelle adresse une femme n'a-t-elle pas besoin pour faire qu'on lui dérobe ce qu'elle brûle d'accorder.»

«Un des premiers soins des enfants est de découvrir le faible de ceux qui les gouvernent.»

«Si le grand nombre des mendiants est onéreux à l'État, de combien d'autres professions qu'on encourage et qu'on tolère n'en peut-on pas dire autant!»

«Celui qui feint d'envisager la mort sans effroi ment. Tout homme craint de mourir, c'est la grande loi des êtres sensibles, sans laquelle toute espèce mortelle serait bientôt détruite.»

«Ou le luxe est l'effet des richesses, ou il les rends nécessaires; il corrompt à la fois le riche et le pauvre, l'un par la possession, l'autre par la convoitise.» ■

International  
Master of  
Public Administration

iMPA

## The International MPA at IDHEAP

A postgraduate interdisciplinary programme designed for Public or Non-Profit Sector executives who want to acquire the management skills and analytical capabilities necessary to reach leadership positions.

Offered by IDHEAP, the Swiss excellence center in Public Administration teaching, research and consulting.

A highly interactive course combining lectures, case studies, sharing of best practices and field research and building on IDHEAP's 30 years of experience in executive education.

Part-time format compatible with a professional activity.

[www.idheap.ch/imp](http://www.idheap.ch/imp)

**idheap**

Institut de hautes études en administration publique  
Swiss Graduate School of Public Administration  
at the University of Lausanne



## L'HORLOGERIE À GENÈVE

MUSÉE RATH, GENÈVE  
15 DÉCEMBRE 2011 - 29 AVRIL 2012



VILLE DE  
GENÈVE

Musées  
D'ART ET D'HISTOIRE  
GENÈVE



# HRMS OPENS THE DOORS



The Director-General, Director of Administration and Chief, HRMS, UNOG, with HRMS staff members at the Education Grant stand which demonstrated a new on-line application for submitting Education Grant requests. This on-line application was successfully introduced this year on a pilot basis in collaboration with UNOG's Information Communication and Technology Service (ICTS). An increased emphasis on client service and automation of HR processes are key in UNOG's goal of achieving excellence in the delivery of HR services and improved interaction with its clients.

## **The United Nations Office at Geneva's Human Resources Management Service held its first HRMS Open Day on 20 October 2011. The event was well attended by staff members from the more than 30 client departments and entities served by HRMS.**

The idea of holding the Open Day came about as a way for HRMS to engage directly with its client staff members and increase awareness about the range of services and activities provided by HRMS which are available to the staff members it serves.

Open Day is one of several new outreach and communication initiatives planned by HRMS to help ensure that its services and programmes are accessible to its clients.

Staff members attending the event welcomed the opportunity to meet with HR Officers and Assistants in an informal setting where they could ask questions and learn more about the Staff selection system & Inspira, Work-life balance, Types of Appointments, Education Grant and Administration of Justice.

All HRMS staff were present throughout the event to welcome their clients and answer questions at information stands dedicated to the above subjects.

The many staff members in attendance took time to visit the information stand on the Staff selection system & Inspira where several presentations and demonstrations were made throughout the day and staff had the opportunity to ask questions and receive expert advice.

The Education Grant stand also attracted much interest and staff could see a demonstration of the new online application for submitting Education Grant requests which was successfully introduced this year on a pilot basis in collaboration with UNOG's Information Communication and Technology Service.

An increased emphasis on client service and automation of HR processes are key in UNOG's goal of achieving excellence in the delivery of HR services and improved interaction with its clients.

HR Legal Officers were on hand to respond to questions on the new system of internal justice and to provide information on both the formal and informal means of conflict resolution within the Organization.

Representatives from HRMS's Staff Development and Learning Section, Medical Services Section, and Social Services and Staff Welfare Office were also present at the Open Day. Their activities represent a significant part of HRMS's work and staff members were able to ask questions and learn more about the different services and support available to them and to their families.

Staff members were particularly interested in learning more about the varied services provided by the Medical Services Section such as ergonomics in the workplace as well as workshops on topics such as stress management and first aid.

The information stand on work-life balance and staff well-being attracted many visitors with questions on flexible working arrangements and on the programmes and policies in place to support staff in achieving an optimal balance in their professional and personal life.

Contributing to the UN's efforts to "Greening the Blue", HRMS made information on the various topics presented at the Open Day available to staff electronically to support the Organization's goal to reduce paper consumption.

The scheduling of Open Day during the month of October coincided with the celebration of United Nations Day, a time during which we all recall our commitment to our Organization.

UNOG's Director-General and Director of Administration paid a visit to the event to



HRMS staff members at the stand on work-life balance which was one of the topics which staff members voted for to be featured at HRMS Open Day.



Many visitors in attendance at the event which was held in Hall XIV.

express their support for the initiative and meet the staff members in attendance at HRMS Open Day.

Following the success of UNOG's first HRMS Open Day and the positive feedback

received from all those in attendance, HRMS has pledged to hold the Open Day annually to provide an additional venue for staff to meet HRMS in an informal setting where they can obtain information and see first-

hand the many different aspects of the work being performed by HRMS to support its clients. ■

## Gérance d'appartements meublés Furnished Property Management

### A LOUER

Entièrement meublés et équipés

Studios Fr. 2'600.-

3 pièces dès Fr. 3'800.-

4 pièces dès Fr. 5'500.-

5 pièces dès Fr. 7'800.-

Furnished apartments for rent in Geneva  
1, 2, 3 Bedrooms - Immediate availability

### GENPROP S.A.

38, rue de l'Athénée, 1206 Genève  
Tél. 022 735 63 20 Fax 022 736 26 71

email: info@genprop.ch  
www.genprop.ch



**MAISON de la LITERIE®**  
LEADER EUROPÉEN DU SOMMEIL

**SOLDES -  
SALE!!!**

**-50%**  
sur les modèles  
d'exposition  
signalés d'une  
étiquette

**LITERIE - CHAMBRES - CONVERTIBLES**  
**Tram 16 Arrêt Poterie**

Rue de la Servette 67 • 022 734 24 34 • www.maisondelaliterie.com

www.tpg.ch

Check out  
our realtime  
schedules on  
your smartphone  
on [m.tpg.ch](http://m.tpg.ch) or  
Apple store  
\*free App\*



Consultez  
nos horaires  
en temps réel  
depuis votre  
smartphone sur  
[m.tpg.ch](http://m.tpg.ch) ou  
téléchargez  
gratuitement  
l'appli iPhone

**tpg**



# HAFEZ and SA'DI: *Mystical Poets of Persia*



PHOTOS: WHIB/P. VIROT

TEXT: P.VIROT / WIKIPEDIA

Abu-Muhammad Muslih al-Din bin Abdallah Shirazi better known by his pen-name as Sa'di or, simply, Saadi, was one of the major Persian poets of the medieval period. He is not only famous in Persian-speaking countries, but he has also been quoted in western sources. He is recognized for the quality of his writings, and for the depth of his social and moral thoughts

Saadi is well known for his aphorisms, the most famous of which, Bani Adam, calls for breaking all barriers:

The poem is translated by M. Aryanpoor as:

*Human beings are members of a whole,  
In creation of one essence and soul.  
If one member is afflicted with pain,  
Other members uneasy will remain.  
If you've no sympathy for human pain,  
The name of human you cannot retain!*

Khwaja Shamsu d-Din Muhammad Hafez-e Shirazi, known by his pen name Hafez (1325/1326 – 1389/1390), was a Persian lyric poet. His collected works composed of series of Persian poetry (Divan) are to be found in the homes of most Iranians, who learn his poems by heart and use them as proverbs and sayings to this day. His life and poems have been the subject of much analysis, commentary and interpretation, influencing post-Fourteenth Century Persian writing more than any other author.

Themes of his ghazals are the beloved, faith, and exposing hypocrisy. His influence in the lives of Iranians can be found in "Hafez readings" (fal-e hafez), frequent use of his poems in Persian traditional music, visual art and Persian calligraphy. His tomb in Shiraz is visited often. Adaptations, imitations and translations of Hafez' poems exist in all major languages. ■



World Healthy Image Bank

Prime quality stock photography





COLOGNY/GENÈVE

## LE THÉÂTRE DU CRÈVE-CŒUR



## ANNE VAUCHER

Notre théâtre a été créé autour de son ancien pressoir par Raymonde Gampert en 1959 et repris en 1990 par Bénédicte Gampert et Anne Vaucher qui ont su lui donner un essor apprécié de tous. Pendant toutes ces années, ils ont mis l'accent de leur programmation sur l'humain, le spirituel, les trajectoires individuelles, les visions originales et décapantes du monde. Ils ont eu le courage et la vitalité de l'indépendance artistique. D'autre part, ils ont essayé de rencontrer la différence et de faire en sorte que le voyage et l'errance entrent et sortent du théâtre, sans oublier l'importance capitale de la qualité de l'accueil du public et des artistes.

Si vous venez au Crève-Cœur, vous découvrirez l'expression théâtrale d'aujourd'hui et participerez à une pensée en mouvement. Vous côtoierez des acteurs, des auteurs et des metteurs en scène passionnés qui participent à l'ambiance stimulante de ce lieu unique. De petite dimension et grâce à l'ancienneté de ses murs, le Théâtre du Crève-Cœur favorise la promotion d'un patrimoine théâtral varié, souvent en création et une

intimité qui détermine le choix de ses programmations et offre un accueil convivial.

Actuellement, Anne Vaucher dirige seule le Théâtre du Crève-Cœur. Elle est soutenue dans cette mission créatrice par une équipe soudée, compétente et dynamique. La programmation du Crève-Cœur offre un éventail d'événements artistiques tout au long de la saison:

- Cinq spectacles majeurs dont la durée de chacun est d'un mois. Tendances: deux créations d'auteurs contemporains et du répertoire classique; un spectacle poético-théâtral et deux accueils de compagnies suisses ou francophones.
- Trois «Nocturnes du Cygne» répartis chacun sur quatre soirées d'exception alliant théâtre et musique. Le but de cette formule est d'une part de révéler des auteurs ou écrivains inconnus, d'autre part, de dévoiler une partie cachée de l'œuvre d'un auteur ou poète de renom.
- Trois «Café-Croissant des Philosophes» le dimanche matin à 11h. Il s'agit de dialogues et découvertes orchestrés par deux

comédiens passionnés par l'univers des philosophes et qui nous en dévoilent deux par rencontre. Ils les présentent en alternance avec la lecture d'écrits philosophiques percutants dans l'espace théâtral. Puis, un dialogue s'engage et les spectateurs s'expriment. Grand succès auprès d'un public captivé par l'originalité de ces matinées rares qui se dégustent abondamment.

- Les «Soirées-événement»: une unique représentation favorisant l'éclosion d'une création. Véritable tremplin, elles permettent à des artistes d'ici ou d'ailleurs de faire connaître leur travail en lançant un projet devenu spectacle. Elles s'adressent à un public curieux et averti, mais aussi attentif et encourageant face à des comédiens qui jouent une carte importante de leur jeu.

En un mot, le Théâtre du Crève-Cœur par la qualité et la variété de ses spectacles, l'ambiance chaleureuse et stimulante de son accueil et les échanges continuels qui s'y déroulent, est un lieu à la fois intime et unique. Il bénéficie en outre d'une vue exceptionnelle, puisqu'il est situé sur une colline surplombant la rade de Genève. Ce tout petit théâtre, tenu, symboliquement parlant, par des mains bienveillantes et une pensée fertile, peut réellement diffuser son énergie créatrice.

Venez nous rejoindre! ■

**Théâtre du Crève-Cœur**

16, chemin de Ruth  
1223 Cologny

**Accès en bus:** ligne A (depuis Rive), arrêt *Cologny-Mairie*.

**Réservations:** 022 786 86 00

**Renseignements:**

info@theatreducrevecoeur.ch ou par  
téléphone: 022 550 18 45  
ou 022 786 93 60

Pour en savoir plus, rendez-vous sur le site du Crève-Cœur:  
[www.theatreducrevecoeur.ch](http://www.theatreducrevecoeur.ch)



# CAGI: LE KIOSQUE CULTUREL À L'ONUG



## JANVIER 2012

### CONCERTS: Pop – Rock – Jazz – Variété

- 20 janvier: AaRON – Théâtre du Léman
- 21 janvier: *UMOJA* (The South African hit musical) – Théâtre du Léman
- 2 février: Lang Lang – Victoria Hall
- 10 février: Les cowboys fringants – Arena

### CLASSIQUE: Opéras – Récitals – Ballets

- Du 12 au 18 janvier: *Rock the Ballet* – Théâtre du Léman
- Du 27 au 31 janvier: «*Intermèdes*» – Grand Théâtre de Genève
- Du 28 au 29 janvier: 100 violons tziganes pour Budapest – Victoria Hall

### THÉÂTRE – COMÉDIE

- Jusqu'au 20 janvier: Gare 'O' Show – Uptown Geneva
- 22 janvier: *La nuit sera chaude* (de et avec Josiane Balasko) – BFM
- 8 février au 12 février: Crazy Horse «Forever Crazy» – Théâtre du Léman

### ENFANTS: spécial Fêtes

- 27 au 29 janvier: Disney sur glace – Arena

### SPORTS

- 21 janvier: X-Trial de Genève (moto) – Arena
- 4 février: Philippe Candeloro dans «Le tour du monde en 80 jours» – Arena

Retrouvez toutes ces offres et plus sur notre blog:  
[www.cagi.ch/blog](http://www.cagi.ch/blog)

# CAGI: BLOG, PETITES ANNONCES, FORUM



## DANIÈLE COLETTI

Dans le but d'améliorer et d'élargir ses services aux Internationaux, le CAGI a le plaisir de vous informer de la mise en ligne d'une nouvelle plateforme comprenant:

- Un forum, lieu de partage et d'expression pour parler de vos expériences dans différents domaines, écoles, gardes d'enfants, logements, culture, découverte de Genève et de la région lémanique.
- Un site de petites annonces gratuites afin de faciliter votre emménagement ou votre déménagement.

- Le blog du kiosque culturel du CAGI à l'ONUG qui vous fera découvrir nos principales offres et sélection: classique, concerts, expositions, théâtre, cirque, etc.

In order to improve our services, we are pleased to inform you that a new online platform is now available, with:

- A forum: a place where you can share your experiences in many different areas, such as schooling, day care, jobs for spouses, discovering Geneva and its

surroundings, restaurants and shopping suggestions.

- A free web classifieds to facilitate your moving in/out.
- CAGI's Cultural kiosk blog at the UNOG will introduce you to a wide selection of cultural offers, ranging from classical music to circus, along with exhibitions, theatricals and other artistic events. ■

New Collection

**Noël FOURRURES**  
GENEVA tax free sales

1, place Claparède - 022 346 28 55 [www.noelfourrures.ch](http://www.noelfourrures.ch)



# FÊTE DES ENFANTS

Quatre cents garçons et filles venus à l'ONUG le mercredi 30 novembre ont particulièrement apprécié leur fête de Noël annuelle et se sont bien amusés.

Sonia Grimm, a tout d'abord, avec son spectacle éblouissant, fait briller leurs yeux, résonner leurs oreilles et fait danser l'assistance. Après un goûter bien mérité, tous ces enfants sages ont reçu leurs cadeaux de Noël. ■

Organisée par le Conseil de coordination du personnel de l'ONUG  
Photos: [www.staffcoordinatingcouncil.org](http://www.staffcoordinatingcouncil.org)

## CHILDREN'S PARTY ORGANIZED BY THE UNOG STAFF COORDINATING COUNCIL

Four hundred girls and boys came to UNOG on Wednesday, 30 November, for the annual Christmas party. They enjoyed a dazzling show by Swiss children's singer Sonia Grimm, had tea, danced and then, as they were well behaved, received presents from Santa. A fun day was had by all. ■

Organizers: Cathy Peck-Arif and Sandrine Vilches.



© Coordinating Council



© Coordinating Council



© Coordinating Council

# LA FÊTE DU PERSONNEL

**Le Directeur général de l'ONUG, M. Kassym-Jomart Tokayev donnait le départ à la traditionnelle fête du personnel au Palais des Nations.**

C'est dans une salle bondée que Kassav, le groupe de zouk antillais, mondialement connu, avec ses 13 musiciens mettait le feu.

Le club de musique de l'ONU était bien sûr présent. Un karaoké international a permis à tous les talents musicaux (à des degrés divers) de s'exprimer. Les DJs ont fait danser le bâtiment E jusqu'à deux heures et demie du matin. ■

Organisée par le Conseil de coordination du personnel de l'ONUG  
Photos: [www.staffcoordinatingcouncil.org](http://www.staffcoordinatingcouncil.org)

## **STAFF PARTY ORGANIZED BY THE UNOG STAFF COORDINATING COUNCIL**

Zouk sensation Kassav' set the Palais on fire on Friday, 9 December, as their 13 musicians played to a packed house. Also that night, staff band World Music Project, an international karaoke lounge where colleagues could showcase their musical talents (or lack thereof) and DJs who kept the E-building rocking until half past two in the morning. The event was opened by UNOG Director-General, Mr. Kassym-Jomart Tokayev. ■

Organizers: Ian Richards, Mohamed Chiraz Baly, Mounia Atiki and Irvine Dossa



© Coordinating Council



UNSPECIAL

# NOUVEAU SITE WEB

**Depuis le début de ce siècle, l'avènement d'internet a profondément révolutionné nos habitudes de lecture.**

**SERGIO DA SILVA, ONUG**

L'évolution continue des nouveaux médias, les réseaux sociaux imposent désormais une adaptation constante, pour ne pas perdre, voire pour fidéliser le lecteur. Dans ce cadre, *UNSpecial* ne pouvait faire autrement que de rajeunir quelque peu son site en faisant appel à une jeune étudiante, Myressa Markham, pour mener à bien ce projet.

**Quelles ont-été vos considérations avant la mise à jour du site du magazine *UNSpecial*?**

Avant d'avoir une présence en ligne, il faut d'abord comprendre son identité et la définir très clairement. Ensuite, il faut procéder à l'identification des services fournis. *UNSpecial* est distribué et même référencé comme média dans toute la Genève internationale. L'avantage d'avoir un site web efficace, est d'assurer une présence en ligne qui permet d'élargir l'éventail de lecteurs au-delà de ceux que vous pouvez déjà servir grâce à la version papier. Une présence globale permet aussi d'autres lecteurs d'autres nationalités et d'autres cultures d'être en mesure de lire le magazine. Les magazines papier pouvaient déjà être partagés en famille ou entre amis, on pouvait déchirer une image et la coller sur un mur ou la garder dans un album. Ces caractéristiques doivent être préservées avec ces nouvelles technologies qui aident à mieux servir les besoins des lecteurs grâce à un canal de communication plus novateur.

**Ce n'est pas seulement son logo ou son identité, mais un style qui doit être maintenu...**

Sur le site web d'un magazine il faut créer l'image ou le logo grâce auquel on reconnaît le magazine et le texte qui doit garder une dimension rédactionnelle. D'autre part,

le magazine sans les images ne serait pas un magazine. Il faut pouvoir illustrer un article avec une image qui le fait bien et qui attire l'attention du lecteur. Avec Internet, tout devient très rapide et il y a des milliers de sites que l'on peut visiter sur des sujets similaires. Il faut impérativement concevoir une page d'accueil très graphique, qui interpelle le lecteur et qui l'invite à la lire. Ceci est d'ailleurs valable pour n'importe quel site web de nos jours. Après avoir dit que nous pouvons partager un magazine ou en parler à des amis, nous sommes aujourd'hui dans la génération des réseaux sociaux, où les gens partagent les images, leurs expériences avec la famille et les amis, au-delà des barrières géographiques. Un magazine et les sites web d'aujourd'hui doivent explorer ces nouveaux outils qui font partie de la génération web 2.0 et qui permettent de partager des articles et de ramener des lecteurs à un site, parce qu'en faisant ce partage sur différents sites web, cela permet de mieux divulguer l'existence d'un site et de générer plus de trafic en provenance d'un plus grand nombre de sources.

**Quel est l'intérêt d'avoir une présence d'un magazine sur un des réseaux sociaux?**

Les réseaux sociaux ont la capacité d'unir des gens et de les faire collaborer et interagir. Un réseau comme Facebook a le pouvoir de réunir des gens et de partager des sujets de toute provenance et une présence sur ces réseaux sociaux ne se discute plus aujourd'hui. Ce qui est très intéressant, c'est que cela permet d'attirer plus de lecteurs et de créer une sorte de dialogue sur le contenu du magazine. Si on regarde dans les racines du magazine, on retrouve dans un passé pas si lointain, des personnes qui écrivaient une lettre à l'éditeur sur un article déterminé, le commentant, ou signifiant leurs désaccords. C'est une dimension que l'on peut garder avec les nouvelles technologies, d'où l'avantage d'en profiter dans cette époque où tout est devenu très dynamique, et où nous avons la possibilité d'interagir grâce à ces nouvelles technologies. ■



## Education/enseignement

**HEC**  
GENÈVE

**UNIVERSITÉ DE GENÈVE**

**Maîtrisez**  
les normes internationales relatives à la comptabilité et au reporting financier

**To master**  
International Accounting and Financial Reporting

**CAS** | Certificat de formation continue  
Certificate of Advanced Studies

**IFRS & IPSAS**  
4<sup>e</sup> édition

Avril-Septembre | April-September 2012

5 modules de 3 jours complets par mois  
(avril, mai, juin, août, septembre),  
15 ECTS / 5 modules of 3 days (April,  
May, June, August, September), 15 ECTS

**Public/Audience**  
Professionnels/Professionals

**Direction**  
Roger BLANC, Université de Genève

**Information**  
T.+41 (0)22 379 81 18/366 19 36  
elisabeth.alvarez@unige.ch

**Programme | Inscription**  
[www.IFRS-IPSAS.unige.ch](http://www.IFRS-IPSAS.unige.ch)



# 2012 SOUS LE SIGNE DE LA FORME



**Créé à l'initiative d'une poignée de fonctionnaires, le Club SANTÉ ET BIEN-ÊTRE a pour objectif de promouvoir et de faciliter l'accès sur le lieu du travail à toutes activités visant à améliorer la prise en charge de sa santé et de son bien-être.**

Vous voulez vous débarrasser des tensions qui vous gâchent la vie... Vous voulez modeler votre corps en douceur... Les cours de gymnastique Pilates sont faits pour vous.

Simple et efficace, cette méthode de renforcement musculaire permet d'éliminer le stress, d'assouplir la colonne vertébrale, de renforcer la musculature et d'améliorer la posture.

Cette approche globale du corps accorde beaucoup d'importance au souffle et à la qualité des gestes. Elle comporte une très grande variété d'exercices qui font travailler tous les muscles, la respiration, la concentration, la relaxation et le contrôle de soi.

Elle convient aussi bien à ceux qui ne pratiquent plus d'activités physiques depuis des années, qu'aux sportifs ou à ceux et celles

qui veulent développer harmonieusement leur silhouette. Les cours sont dispensés au Palais par deux physiothérapeutes dynamiques et passionnés, Stéphane Gauss, le mardi, et Cécile Rouge, le vendredi. Les cours ne pouvant compter qu'une dizaine de participants, nous vous conseillons de vous inscrire ou de vous réinscrire le plus tôt possible afin de ne pas risquer d'être en liste d'attente. ■

Contact: Dhanjee Rajan au 022 917 57 37

Horaires: Mardi: 17h45 – 18h45 et 19h – 20h

Vendredi: 18h-19h

Lieu: Dans la salle de gymnastique du Palais des Nations (8<sup>e</sup> étage, ascenseur No. 13 derrière la salle des Assemblées)

## Education/enseignement

STUDY IN SWITZERLAND



**Bachelor and Master programs in Business Administration, International Relations and Media and Communication**

**NEW MASTER IN INTERNATIONAL BUSINESS**

- A Program with a Global Perspective
- Multicultural Faculty and Student Body
- Exchange and Study Abroad Programs
- Career Counseling

**INTERNATIONAL UNIVERSITY IN GENEVA**

ICC, Rte de Pré-Bois 20 - 1215 GENEVA 15, Switzerland  
 Tel.: +41(0)22 710 71 10/12 - Fax: +41(0)22 710 71 11  
 Email: info@iun.ch - [www.iun.ch](http://www.iun.ch)

Accredited by ACBSP and IACBE



**GENEVA BUSINESS SCHOOL**  
 Real Business. Future Leaders.

**BACHELOR / MBA / DBA:**  
 Finance/Management  
 Digital Marketing  
 Sports Management

«Guaranteed Internships»

**NEXT INTAKE:  
FEBRUARY 2012**



[gbs-ge.ch](http://gbs-ge.ch)    [info@gbs-ge.ch](mailto:info@gbs-ge.ch)

INTERNATIONAL ACCREDITATIONS






Av. Blanc 53, 1202 Geneva W: [gbs-ge.ch](http://gbs-ge.ch) E: [info@gbs-ge.ch](mailto:info@gbs-ge.ch) T: +41 22 906 94 94

e-BOUTIC

# ENTRETIEN AVEC ARTHUR DAUCHEZ



**Je rencontre Arthur Dauchez, le co-fondateur d'e-boutic, premier réseau d'e-commerce en Suisse, dans ses locaux de Lausanne, un appartement situé dans un immeuble au centre et sur les hauteurs de la cité. Des cartons sont entreposés dans l'entrée, en attente d'être expédiés, quelques personnes vont et viennent. Un homme jeune, en bras de chemise, me reçoit.**

CHRISTIAN DAVID, ONUG

**Qu'est-ce qui pousse un entrepreneur, en 2007, à sauter dans le train du «e-commerce», l'aventure humaine, le bénéfice escompté, l'exploration d'un marché novateur?**

C'est la troisième fois que j'ouvre une entreprise, une fois que vous avez attrapé le virus, il est difficile de s'en défaire. J'arrivais sur la fin d'une des aventures. Mon épouse étant

acheteuse sur un site français et ne pouvant pas se faire livrer en Suisse, l'idée est venue tout naturellement. Avec Laure De Gennes, mon associée, nous nous sommes lancés. Au départ c'est une aventure, et non pas une recherche de profit. Quand vous êtes entrepreneur, vous prenez tous les risques, si vous réussissez tant mieux. Nous sommes partis d'une page blanche, nous avons modélisé l'entreprise et lorsque ce modèle nous a paru acceptable, nous sommes allés de l'avant. Dès le début, nous avons compté sur le bouche à oreille, les articles de presse. Il est évident que nous étions conscients qu'une attente existait auprès des consommateurs, c'était à nous d'y répondre. La Suisse est un marché compliqué, un pays avec trois langues, deux grandes régions linguistiques, le «Röstigraben» existe bel et bien. Le défi le plus important était dans ce cadre, de proposer un service qui plaise à la Suisse entière. Le marché potentiel est également assez limité avec 7 millions et demi d'habitants. La dimension est plus humaine. Quand on crée une entreprise, il faut être rentable le plus tôt possible pour pouvoir avancer et assurer la pérennité.

**Qu'est ce qui fait la différence entre un site web et un autre?**

Le service client est extrêmement important. La vitrine sur internet doit être conforme aux attentes, par son ergonomie, la visualisation du produit. La partie photo est essentielle, elle permet presque de toucher les produits par écran interposé. Ainsi, notre studio photo tourne en permanence et nous imposons des standards pour que le client se repère instantanément et qu'il ait la sensation de visiter une boutique, même si elle est virtuelle.

**Comment met-on au point un cahier des charges précis pour matérialiser le déroulé depuis le démarchage jusqu'au service après vente?**

Au départ c'est totalement empirique et puis, au fur et à mesure, la stratégie s'affine. Les relations avec les fournisseurs et les

clients permettent de répondre au mieux aux attentes. Le cahier des charges est avant tout constitué par du bon sens. Cette entreprise est peut être virtuelle par son concept mais elle travaille dans le monde réel, il faut du personnel. Derrière l'écran, à Lausanne, quarante personnes travaillent pour la logistique, dans le dépôt de Monthey on en compte une vingtaine. Notez, et c'est important, que ces soixante personnes travaillent en Suisse.

**Quel est le ratio investissement bénéfice?**

Pour chaque site internet, ce ratio varie. Pour des ventes de matériel électronique par exemple, les marges sont faibles et il est donc nécessaire de vendre beaucoup, de chercher des coûts fixes et une automatisation importante. Si on part dans la mode, les marges seront plus importantes mais il y a des retours qui génèrent des surcoûts. En fait, la rentabilité s'approche de celle des commerces classiques. Un des grands miroirs aux alouettes d'internet est que tout le monde a l'impression que nous pouvons faire facilement de l'argent. En pratique, il n'existe pas beaucoup de sites qui gagnent de l'argent. Des études démontrent qu'un nombre de connections extrêmement important est nécessaire pour aboutir à une transaction.

**Comment optimiser un site web?**

Pour toutes les techniques du marketing, un site comme celui de votre magazine peut utiliser le moteur de recherche. Vous pouvez aussi acheter des mots clés sur les moteurs de recherche. Les réseaux d'affiliation: blogs, les jeux concours et évidemment les réseaux sociaux. Une étude récente démontre que les jeunes utilisent plus facilement les réseaux sociaux que l'e-mail. Nous devons évidemment nous adapter à ces nouvelles pratiques.

**Comment démarche-t-on les marques et obtient-on des remises substantielles en permanence?**

C'est un travail de longue haleine. Au début d'e-boutic, c'était difficile, il fallait en permanence que des commerciaux aillent démarcher. Aujourd'hui, après 4 ans d'existence, ce sont les marques qui nous contactent. Nous avons établi une vraie relation de confiance, qui constitue un gage de réussite de nos objectifs communs.

**Comment convainc-t-on le client de passer à l'acte d'achat, quelle clientèle particulière visez-vous. Avez-vous découvert des marques?**

A la fin de l'année, 1,2 million de personnes seront inscrites sur le site, soit 14% de la population suisse. Pour des marques, c'est un outil de communication extraordinaire. Des clients captifs sur une marque seront informés que d'autres marques existent. L'argument prix n'est pas négligeable: entre 20 et 80% de rabais, rend l'achat plus attractif. Les marques utilisent cet outil marketing en déstockant ou même en procédant à des tests de marchés.

La palette ne se limite pas à des biens de consommation courante. Nous proposons également des offres touristiques, culturelles: voyages, séjours, vols secs. Cela correspond à la demande des internautes. Nous vendons la paire de ski avec le voyage qui va avec, les casseroles et les costumes de marque. Les possibilités sont quasiment infinies.

**Quelle marge de progression estimez-vous avoir en rapport avec les nouvelles technologies, les réseaux sociaux, la crise économique, faut-il s'adapter en permanence?**

Le marché est assez récent en Suisse, il progresse d'environ 20% par an. La crise actuelle se matérialise par une réduction de la consommation des ménages. Notre fonds de commerce est par définition, l'achat impulsif. La vente se déroule sur un laps de temps, un stock limité. Chaque vente est un nouvel évènement, en ce moment, une dizaine de nouvelles ventes interviennent

tous les jours. La planification et la réactivité sont essentielles pour organiser la mise en place du produit, le «shooting», l'information dans les différentes langues et la mise en ligne. Tout est optimisé pour que cela se passe le mieux possible.

**Malgré votre travail, parvenez-vous à sortir de votre bulle internet, quels sont vos contacts extérieurs?**

Nous avons des contacts par l'intermédiaire des groupes d'entreprises, par exemple, le groupe Maus qui réunit plusieurs entreprises traditionnelles, ce qui nous permet de garder le contact.

**Etes-vous un e-patron heureux?**

L'équipe est jeune, je suis l'un des plus âgés, à moins de quarante ans, donc tout va bien, le dynamisme, l'aventure, les résultats, les perspectives, donc ma réponse est oui, je suis un patron heureux. ■

## Education/enseignement

### Ecole La Découverte

Pour vos enfants de 3 à 12 ans  
Une pédagogie qui donne du sens aux apprentissages  
En français et en anglais  
Horaire continu de 8 h 30 à 15 h 30  
Possibilité «after school activities» jusqu'à 18 h 00

**11, av. Sécheron  
1202 Genève**



**20 ans  
en 2012**

**Tél. 022 733 54 33  
www.decouverte.ch**




**L'essentiel pour assumer une fonction de direction au sein d'un organisme sans but lucratif**

**DAS** | Diplôme de formation continue  
Diploma of Advanced Studies

**Gestion et management dans les OSBL**

Août 2012 - mai 2013

**Programme détaillé | Inscription en ligne  
www.osbl.unige.ch**

Informations: Tél: +41 (0)22 379 81 18/366 19 36 | elisabeth.alvarez@unige.ch



## ST. GEORGE'S SCHOOL IN SWITZERLAND

*The Art of Learning Since 1927*

**Day School, Boarding and Summer Camp**  
Campuses in Montreux, Verbier and Neuchâtel

Ch. de St. Georges 19 | CH - 1815 Clarens / Montreux | Tel +41 21 964 34 11 | [www.st-georges.ch](http://www.st-georges.ch)



# FORGIVENESS IN POST-CONFLICT SOCIETIES, A QUESTION OF METHOD?



**On 21 September 2011, the United Nations Peace Day, an international conference on peace was held in Dublin, Ireland, and focused on the various tools which could contribute to peaceful relations in the world.**

**JOËLLE STOUDMANN**

One of the speakers was Brandon Bays, a certified specialist in personal development and natural therapies, whose speech focused on forgiveness as a means to free ourselves from our own emotional burdens, as well as from those of our ancestors.

"Peace in the world begins with each individual and is not dependent on a group of people in power," maintained Brandon Bays in a composed voice. Each of us is capable of becoming more serene and, as a result, of influencing those close to us and the communities in which we live.

Our body and our mind are undeniably linked. Fascinated by the subject, both the endocrinologist Dr. Deepak Chopra and the

cellular biologist Dr. Candace Pert speak of "cellular memory". An example could be that of a work colleague, who a few months previously suppressed his rage or sadness when finding out that his best friend had betrayed him, and who now suffers from chronic bronchitis. His brain produced a chemical reaction at the time, creating a change at the structural and functional levels of his cells.

Not only can such repression lead to problems in our vital organs, it can also cause behavioural problems, such as shyness, or even depression, which stop us from living to our full potential for joy, inner peace and fulfilment.

We all repress a great many emotions believing that we are protecting ourselves from the outside world, and often unconsciously. In this way we carry the emotions of a lifetime, but not only that. Often the life experiences of our forebearers have also left marks on our lives.

During the international peace conference, Brandon Bays described an interesting experience which occurred during one of the seminars that she gives in various countries. There were 280 people with 18 different nationalities, almost a mini diplomatic arena.

As a result of inner work during this seminar, the delegates were all able to forgive each other... and were able finally to interact serenely. Once liberated from this emotional weight, the participants were able to experience a deep sense of unity, of fulfilment. It was as if all borders, religions and barriers had disappeared.

According to Brandon Bays, we all carry a conflict consciousness within us, which we often direct towards those who are closest to us. "Unless we access the origin of this consciousness, which is stored in our cells, and transmitted from generation to

generation, there will always be wars between humans. In fact, the way we behave is often the reflection of what is going on inside of us."

However, in her opinion, a change in consciousness is possible, and it is this which will change our world. We can all go in search of our inner peace. And by doing so, the effects will extend beyond the personal; the effects will extend like the concentric circles of a drop in a pool of water, encouraging those closest to us, our families and communities to free themselves of the burdens of their past, to live to their full potential and in harmony. If it is possible to reach a place of peace in a community of 280 people with 18 different nationalities, why should it not one day be possible for the whole world? Imagine what would happen! As Gandhi said, "Be the change you wish to see in the world".

Twenty years ago, at the age of 39, Brandon Bays achieved her own emotional, physical and spiritual healing, by freeing herself of a large tumour in her uterus in six and a half weeks, without medication or surgery. This gave her the opportunity to develop a working method which has proved itself with thousands of people across the globe. This method is a journey to the essence of our being, the source of our vital energy, from whence the name "The Journey".

Brandon and her team have also created a non-profit organisation, "Journey Outreach", which provides support to disadvantaged communities, giving people the tools to free themselves from both emotional and physical problems. ■

*Version française: [www.unspecial.org](http://www.unspecial.org)*

GBS – GENEVA BUSINESS SCHOOL

# FINANCIERS, GO HOME!

FRANCIS KAHN, PRESIDENT GBS

Ever since 2008 an ever-increasing number of firms managed by financiers having filed a petition for bankruptcy, one has come to wonder if the only point of being a financier is not precisely to go bankrupt! The Greek crisis has made this even more acute since in the 2000s, the Greek government was advised by a great American bank on how to hide the depth of its deficit so as to deceive its European partners. As Head of a Business School and a Professor of Finance I too might be held responsible. My job being to train future leaders of International Organisations, I am even more responsible if one considers the impact of International Organisations on various countries. Personally I think that we ought to learn from such crises and get back to basics, which means 'management without leverage effect'. Human management should be based on two criteria: limited and controlled delegation of power. Actually there ought to be more restrictions; things ought to be done 'step by step'. The drawback is that there is a lack of a 'big picture' but things are less likely to get out of hand. The universal principle is the following: 'confidence does not preclude control'. This involves setting up various processes and having independent agents

enforcing such measures. In accounting this is called 'four-eye management'.

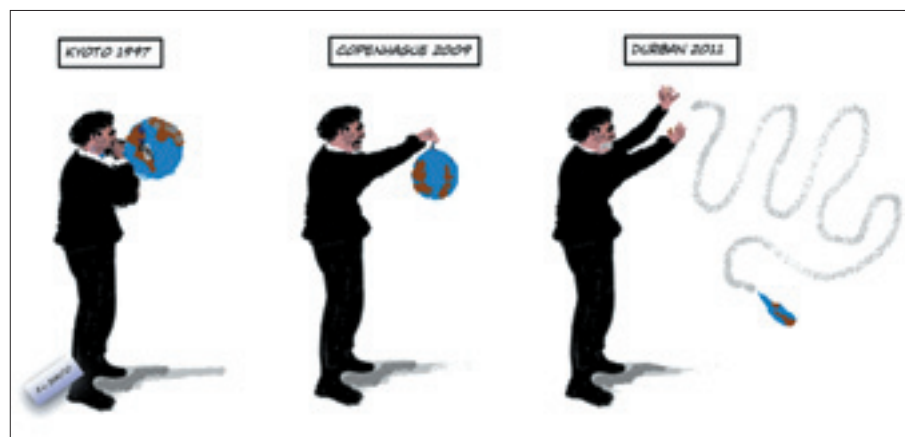
## Independence is the key to management

Independence is what is lacking most at the moment. Because of 'cronyism' and lack of tenders or simply because those who control are paid by those who are controlled -rating agencies or bank watchdogs-there is no longer any independent control. Any control of any international organisation ought to be independent. Whistle-blowing must take place before the house is burnt down! The watchdog should submit his report to a decision-making organisation capable of making the right decisions and who should be held responsible. UBS Bank is an example of this. Lack of control cost the Director and executives their jobs. I must mention that in 1997 (hedge fund LGTM) UBS had already experienced a similar scandal and at the time the CEO had also been forced to resign. If only the same thing had happened in other banks at the time of the subprime crisis!

## Team spirit should replace selfishness

In an organisation selfishness should give way to collective decision-making. This has

become a hot topic because of bonuses. Highly rated firms urge each individual employee to create the greatest amount of wealth for the firm. In return the employees are given part of this wealth in the shape of bonuses or stock options. Theoretically this is the best system since the employees and the firm share the same goals. In practice it encourages 'corporate crime'. Each trader, for instance, will only seek profit for himself in the short term and, forgetting risk-management, will perhaps drive his firm towards bankruptcy. A generous theory which actually endangers the whole system. Business School teaching ought to glorify team-work instead of the team leader or the 'maverick'. This new approach should go along with a new payment system based only on team-work. The idea of leadership has to change: as in the 80s in Japan The leader's main role is to motivate and dynamise the team. It takes longer, it requires more negotiating and diplomacy but it leads to real group dynamics. Yet one has to remain realistic: decision-making has to be ever quicker (with e-mails, for instance), not to say immediate, and it is difficult to reconcile this new approach with this requirement. A Business School should address such an issue. ■



GREYCELLS

# UNE JEUNE ASSOCIATION D'ANCIENS

## UNE RESSOURCE IGNORÉE PAR LES ORGANISATIONS



RENÉ KIRSZBAUM,  
PRÉSIDENT DU COMITÉ EXÉCUTIF

**Il existe un certain nombre d'associations de fonctionnaires internationaux, en particulier, à Genève. En quoi Greycells se distingue-t-elle de celles-ci?**

Il convient de préciser que *Greycells* n'entre en aucune façon en concurrence avec ces associations. J'en veux pour preuve que plusieurs membres de *Greycells* font également partie des organes dirigeants de l'AAFI AFICS et de l'association des anciens fonctionnaires de leur organisation respective.

*Greycells* qui entame sa cinquième année d'existence est d'une toute autre nature. Elle réunit des anciens fonctionnaires de diverses organisations internationales qui désirent mettre à disposition, de façon tout à fait bénévole, leurs ressources en termes de connaissances, d'expérience et de relations, en entreprenant des activités d'appuis aux missions permanentes à Genève des pays les moins avancés (PMA) qui le souhaitent. *Greycells* contribue également à mieux faire connaître le monde des organisations internationales, leur pertinence respective par rapport aux grands problèmes d'actualité en organisant des présentations et en fournissant des intervenants. Par ailleurs *Greycells* poursuit aussi des activités de coopération technique avec principalement pour cible les pays les moins avancés.

Pour illustrer notre différence, j'indiquerai simplement que la plupart des associations de fonctionnaires internationaux travaillent pour leurs membres, alors que les membres de *Greycells*, à travers leur association, tra-

vaillent avec et pour la société civile dans son sens large, collabore avec des institutions universitaires ainsi qu'avec des associations partenaires.

**Quelles sont les motivations des anciens fonctionnaires internationaux qui les amènent à devenir membres de Greycells?**

Leurs motivations sont sans doute aussi variées qu'il y a de membres. Les membres de *Greycells* sont conscients d'avoir vécu des carrières professionnelles privilégiées par les expériences qu'ils ont pu acquérir, par les relations et les contacts développés au cours de nombreuses années et par les situations dans des conditions parfois difficiles auxquelles ils ont été confrontés. Ils ont le sentiment que la vie active ne s'arrête pas à la retraite et que cette ressource qu'ils représentent individuellement et collectivement au sein de *Greycells* peut encore servir à d'autres. Pour éviter que cette ressource ne se perde, de nombreux membres de *Greycells* considèrent qu'il convient de l'exploiter, de l'entretenir, de la partager, de façon bénévole. Nombre de fonctionnaires internationaux décident à leur retraite, de rester à Genève ou dans son environnement. Une fois encore, les raisons de ce choix sont très variées mais il en est une qui leur est commune, c'est l'attachement à ce Canton et République, à ce pays, à cette région où ils et elles ont été bien accueillis. *Greycells* leur donne la possibilité de mieux connaître cet environnement et de lui apporter quelque chose, le plus souvent modeste, mais qui a le mérite d'être apprécié.

**Concrètement, quelles ont été les principales actions de Greycells?**

*Greycells* a un site web ([www.greycells.ch](http://www.greycells.ch)). Il contient les informations essentielles sur l'association et sur ses activités. Parmi d'autres, en voici quelques exemples:

- **Projet «Les Murs»:** *Greycells* a coopéré à ce projet conçu à l'initiative de la Fondation Earth Focus en collaboration avec le

Département de l'Instruction Publique de Genève. Il s'agissait, à l'occasion du 20e anniversaire de la chute du mur de Berlin, d'accompagner des élèves des collèges à la visite, sur le pont de la Machine, d'une exposition photos de différents murs dans le monde. Ce sont plus de 700 élèves d'établissements d'enseignement secondaire que *Greycells* et *Graines de Paix* (une ONG s'occupant de l'éducation pour la paix) ont accompagnés en leur faisant partager des principes et des valeurs comme le respect de l'autre, la tolérance, la non discrimination, ou encore les événements politiques tels que mouvements de populations, conflits idéologiques, atteintes aux libertés fondamentales de tous ordres mais aussi les nombreux préjugés qui sont à la base des murs. La contribution de *Greycells* a aussi porté sur la formation des accompagnateurs, sur l'élaboration d'une documentation destinée aux professeurs et aux élèves et sur la participation aux débats qui ont marqué la fin du projet.

- **Projet ordinateurs – Inde:** La requête visait l'obtention d'ordinateurs pour une école secondaire de jeunes filles au Kerala. *Greycells* a obtenu du HCR plus d'une centaine d'ordinateurs déclassés mais en état de fonctionnement, avec leurs périphériques. *Greycells* s'est chargé de trouver un transporteur au meilleur prix. Ces ordinateurs sont maintenant installés dans cette école et les jeunes filles les utilisent quotidiennement.
- **«The Beijing Federation of Social Science Circles»** Par l'intermédiaire de Genève Tourisme, *Greycells* a reçu cinq dirigeants de cette institution Chinoise et, à leur demande, leur a fait une présentation sur la présence et l'activité internationale à Genève, sur la recherche en sciences sociales des organisations internationales et sur les modalités de l'aide au développement de celles-ci.
- **Collaboration avec la mission permanente d'un PMA.** *Greycells* a commencé par pré-



parer une présentation des activités de l'OIT soulignant les sujets et les travaux de cette organisation intéressant directement le pays en question. La collaboration s'est poursuivie avec la requête officielle d'organiser un cours de 10 jours sur les relations internationales et les organisations internationales à l'intention de fonctionnaires. Le document de projet préparé par *Greycells* fait l'objet d'une recherche de financement. D'autres collaborations de ce type sont également en cours et envisagées.

Une part importante de l'action de *Greycells* est consacrée à entretenir des contacts avec de nombreuses institutions et autres ONG avec lesquelles nous collaborons. L'Université Ouvrière de Genève en est un exemple puisque *Greycells* y a organisé deux cycles de présentations des organisations internationales, couvrant d'abord l'OIT, l'OMS et l'OMC et ensuite l'OMPI, le HCR et l'OMM. L'accent retenu met en évidence la pertinence de ces organisations par rapport aux préoccupations actuelles de la société civile.

Du fait des connaissances linguistiques de ses membres, *Greycells* répond positivement à de fréquentes sollicitations de ses partenaires pour réaliser des traductions ou du travail d'édition de textes et de pages

web. La valeur ajoutée de ces travaux est très appréciée.

*Greycells* n'est pas un organe de financement, n'ayant pas elle-même les ressources nécessaires. Elle aide, par contre, à trouver des sponsors pour des projets entrant dans le cadre de ses objectifs en agissant comme intermédiaire auprès des bailleurs de fonds.

### De nombreuses autres questions viennent à l'esprit pour mieux connaître *Greycells*. Ainsi, comment *Greycells* est-elle financée? Quelle est son statut, sa structure, l'organisation de son fonctionnement?

*Greycells* a reçu dès le départ l'appui des autorités Suisses, Cantonales et Fédérales. Ainsi, le soutien de la Mission permanente de la Suisse auprès de l'Office des Nations Unies à Genève et celui de la Chancellerie du Canton et République de Genève lui permettent de fonctionner dans de bonnes conditions. Les dépenses courantes sont couvertes par les modestes cotisations annuelles versées par les membres. La situation financière et de trésorerie est saine.


Constituée le 17 janvier 2008, *Greycells* est une association à but non lucratif conformément au Code civil suisse. Elle œuvre pour le développement de la coopération internationale et pour que Genève demeure un lieu

d'accueil privilégié de celle-ci. Ses organes sont l'Assemblée Générale qui se réunit une fois par an pour fixer les orientations et les priorités et, le Comité Exécutif qui, lui, se réunit toutes les deux semaines et conduit la mise en œuvre des activités de *Greycells*.

### Et pour demain, quelles sont les perspectives de *Greycells*?

Les requêtes reçues témoignent de la crédibilité acquise par *Greycells*. L'ambition est de continuer à élargir celle-ci en particulier par la conception et la réalisation de projets de qualité dont la valeur ajoutée répond véritablement aux attentes des bénéficiaires. C'est le cas de deux projets qui vont commencer très prochainement. L'un concerne la maîtrise, par les missions permanentes des PMA, de la gestion de la documentation des organisations internationales et l'autre, la fourniture de conférenciers dans le cadre d'un programme universitaire de Master en organisations internationales. *Greycells* souhaite aussi accueillir de nouveaux membres en vue d'élargir sa base d'expertises et d'expériences. ■

Pour tout contact, s'adresser par courriel à: [greycells08@gmail.com](mailto:greycells08@gmail.com).  
[r.kirszbaum@bluewin.ch](mailto:r.kirszbaum@bluewin.ch)



**Palais des Nations**  
**Office des Nations Unies à Genève**

Le Service des visites du Palais des Nations est ouvert du lundi au vendredi de **10 h à 12 h** et de **14 h à 16 h** pour les visites du Palais des Nations. Des visites thématiques sur l'art et l'architecture au Palais des Nations et sur l'histoire de la Société des Nations sont également proposées.

Merci de nous contacter au  
**022 917 48 94** ou [ndawe@unog.ch](mailto:ndawe@unog.ch)  
Nous nous réjouissons de vous accueillir.

The Visitors' Service of the Palais des Nations is open **Monday to Friday** from **10 am to 12 noon** and from **2 pm to 4 pm** for tours of the Palais des Nations. Thematic tours about art and architecture at the Palais des Nations and on the history of the League of Nations are also on offer.

Please call **022 917 48 94**  
or send us an email on [ndawe@unog.ch](mailto:ndawe@unog.ch)  
We look forward to welcoming you.

Tel : 022 917 48 96 / 917 45 39      Fax : 022 917 00 32  
E-mail : [visit-gva@unog.ch](mailto:visit-gva@unog.ch)      [www.unog.ch/visit](http://www.unog.ch/visit)



**Optic 2000**

**JANINE ET FRANCINE  
DE FOUNÈS**

**Opticiennes visagistes**  
**No charge second pair**  
**The best quality  
for the best price**

**5, rue de Berne  
(angle rue du Mont-Blanc)**  
**Tél. 022 732 73 12    1201 Genève**  
**[www.defounes-optique.ch](http://www.defounes-optique.ch)**

**LA FONTANA DI TREVÌ**  
CAFÉ RESTAURANT PIZZERIA

M. et M<sup>me</sup> Rizzetto • Le patron au fourneau



- Spécialités de pâtes fraîches et de pizzas au feu de bois
- Salle pour banquets et mariages (jusqu'à 100 pers.)
- Superbe terrasse en été (80 places)

2/4, ch. de la Tourelle (centre commercial La Tourelle)  
1209 PETIT-SACONNEX      Tél. 022 788 77 70  
Centre Commercial      Fax 022 788 91 19

PÉROU

## LES FILS DU SOLEIL



**Petite tribu guerrière du sud de l'actuel Pérou, les Incas se déplacèrent vers la vallée fertile de Cuzco et édifièrent leur empire en annexant les villages alentour.**

**TEXTES ET PHOTOS: JOËLLE MENETREY, OMS**

Nous allons barboter au centre balnéaire des Bains de l'Inca, à Cajamarca, où l'on peut admirer la baignoire de pierre d'Atahualpa. Assise sur un muret, une femme file sa quenouille. Nous visitons ensuite la Salle de l'Inca, haut lieu lié à l'Histoire péruvienne. En 1531, les conquistadors espagnols dirigés par Francisco Pizarro arrivent à Cajamarca où règne depuis des mois une lutte fratricide pour le pouvoir entre les princes Huascar et Atahualpa, fils de l'Empereur Huayna Capac. Pizarro propose de rencontrer Atahualpa, proche de la victoire, pour lui apporter son soutien. Le Prince accepte. Il entre dans la ville sur une litière d'or, porté par des nobles de l'empire, entouré d'une très nombreuse cour et escorté de près de 30 000 hommes. Un prêtre espagnol, lui présentant la Bible,

lui demande s'il suivrait «la parole du Dieu unique»; Atahualpa porte le Saint Livre à son oreille et, répliquant qu'il n'entend rien, le jette au sol, déclenchant la colère des assiégeants qui lancent l'attaque et le font prisonnier. Le Prince propose de remplir une salle d'or et d'argent – la Salle de l'Inca – en échange de sa libération. Mais une fois la rançon versée, les Espagnols, craignant sa puissance, renient leur parole et l'exécutent, signant le déclin de l'empire inca.

Dans les prairies à l'herbe rare longeant la route des Incas, nous découvrons les vigognes, camélidés vivant dans les hauts plateaux de la Cordillère des Andes, dont la toison fournit une laine très fine, très chaude et très chère. Nous approchons de Sacsayhuamán, qui marqua le début de l'Empire Inca mais qui fut également déter-

minante dans la conquête du Pérou par les Espagnols. Cette forteresse fut édifée par Pachacutec, arrière-grand-père d'Atahualpa, au milieu du XV<sup>e</sup> siècle après l'attaque de la ville de Cuzco qui sera choisie comme capitale. Ses enceintes en dents de scie sont constituées d'énormes blocs de pierre s'imbriquant au millimètre: le plus gros mesure 9 m de haut, 5 m de large et 4 m d'épaisseur!

Le train bleu serpente dans la vallée de l'Urbamba jusqu'à Aguas Calientes, au pied du Machu Pichu, puis un car prendra la route à flanc de volcan que les Incas ont strié de cultures, domptant ses pentes abruptes. Le Machu Pichu se mérite. Après 40 minutes de grimpe, nous arrivons, le souffle court, à la «maison du gardien de la roche sacrée» où avaient lieu les cérémonies d'hommages aux morts. Nous ne distinguons tout d'abord rien; le brouillard est monté de la vallée, envahissant les moindres recoins. Enfin les mouvantes écharpes de brume se dissipent, dévoilant la cité sacrée, joyau du génie architectural inca.

Découverte en 1911 par l'explorateur américain Hiram Bingham, l'imprenable cité s'agrippe au versant Est de la Cordillère de Vilcabamba, à 2500 m d'altitude, entre deux pitons rocheux, le machu Pichu «montagne vieille» et le Huayna Pichu «montagne jeune». Elle servit de refuge aux ultimes défenseurs de cette civilisation. Une muraille la protégeait, percée d'une seule porte accédant aux habitations à deux étages et aux quartiers: celui des artisans, des prisons – grottes dominées d'un temple dédié au Messenger des Dieux, le condor, figé pour l'éternité par la sculpture d'un roc, ailes déployées –, puis celui des temples: le temple aux trois fenêtres donnant sur les points cruciaux de la vallée, le temple principal, et la «maison du grand Prêtre» où l'Intihuatana, monolithe permettant de calculer la hauteur du soleil, déterminait les dates des solstices et équinoxes. Enfin, le quartier royal: seize fontaines conduisent au Temple du Soleil,



enceinte aux multiples fenêtres; au-dessous, une hypogée. Dans les interstices des pierres centenaires, un chinchilla, insensible à la beauté du lieu, se fait les dents sur une écorce. Le ciel s'est couvert. Nous laissons ces vestiges de civilisation perdue et reprenons la route de la découverte sous une pluie battante.

Dans Puno c'est la fête. Divers groupes folkloriques costumés aux couleurs de leur région envahissent les artères de la ville. La musique entraînante nous porte de rue en avenue jusqu'aux bords du Titicaca qui, à 3812 m, est le plus haut lac navigable du monde. La tribu des Uros, aujourd'hui éteinte, y vivait sur des îles flottantes faites de totora (sorte de jonc) et d'eucalyptus. Les Aymaras entretiennent ces îlots qui nécessitent une rénovation tous les 30 ans environ. Contrairement à toute attente, leur sol est assez stable. Installés en cercle sur l'un d'eux, nous écoutons l'histoire de leur édification et goûtons un morceau de jonc, sucré, rafraîchissant, avant de reprendre le bateau pour l'île de Taquile.

Notre famille-hôte, vêtue des habits traditionnels, nous attend au débarcadère. Elle nous guide à travers les cultures et nous fait découvrir son modeste logement. Une salle-à-manger nous est réservée. Dans la cuisine, petite pièce presque borgne, les femmes accroupies commencent le repas du soir à même le sol, attisant le feu où chauffe une casserole de fonte noircie par des âges d'utilisation. De hautes marches étroites et glissantes mènent aux chambres.

Notre présence à une cérémonie de mariage en plein air sera de courte durée car le froid nous transperce; il vaut mieux bouger. L'assaut du sommet de l'île est rude et nous arrivons au crépuscule, juste à temps pour assister à un splendide coucher de soleil illuminant le lac. Notre regard se perd en Bolivie, revient sur les cultures en étages, le large chemin de pierraille. Mais il faut s'activer car le jour décline.

Nous coupons à travers champs mais la nuit nous rattrape; nous avançons presque à l'aveugle. Pas de lune, pas de lampe. C'est immensément soulagés que nous arrivons finalement en vue de la maison de nos hôtes. Nous faisons honneur au bon repas chaud avant d'aller nous glisser sous les épaisses et lourdes couvertures en laine de lama, nécessaires par ces températures glaciales.

L'aube se lève; il est 4 heures. L'herbe est blanche. Un âne veille sur la petite cabane dans le jardin. Il me regarde approcher sans étonnement apparent. Deux paysans s'activent déjà. Quel moment privilégié! Ne serait-ce le froid je resterais bien là; et puis je n'ai pas vraiment envie de remonter ces horribles marches qui me coupent le souffle. Mais pas d'autre alternative que de les affronter à nouveau, l'heure de notre départ étant encore lointaine.

Arequipa, classée au patrimoine mondial, est située à 2335 m d'altitude au pied du volcan Misti; le Sabancaya, le Chachani et le Pichu Pichu dominant également cette région que nous dévoile le mirador Yanahuara. Nous sirotons un pisco sour, agréablement installés sur une terrasse devant la Place d'Armes, quand un bruit sourd se fait entendre. Le sol de la terrasse tremble; la serveuse se précipite sous l'embrasure de la porte, inquiète. Il s'agit d'une secousse tellurique. Juste une petite alerte. Nous essuierons un autre séisme durant la nuit. Des sirènes hurlent à tout rompre mais, dans l'hôtel, un membre du personnel poursuit sa nuit de sommeil sur un matelas, à même le sol. À demi-rassu-



rés, nous regagnons nos chambres mais resterons habillés cependant, par précaution. Au réveil, rien ne transparaît des frayeurs de la nuit, aucun signe visible du déchaînement des profondeurs de la terre.

Petite visite au monastère de Santa Catalina, construit en 1579, petite ville dans la ville avec ses ruelles étroites, ses murs de silar colorés de rouge ou de bleu et son lavoir unique où l'eau, distribuée par un conduit central, arrive dans des demi-amphores. Puis nous passons au musée Sanctuarios Andinos faire un clin d'œil à Juanita. Cette fillette de 12 ans restée prisonnière des glaces du Nevado Ampato – 6380 m – plus de 500 ans fut sacrifiée selon le rituel inca Copac Cacha pour apaiser le Dieu Volcan. Lors de l'éruption du Sabancaya, les glaces fondirent, libérant son corps. Pratiquement intact, il fournit de précieux renseignements sur l'alimentation et la santé de son peuple. L'archéologue américain Johan Reinhard et le guide Miguel Zarate d'Arequipa la découvrirent vêtue de fines étoffes. À ses côtés, un petit sac d'offrandes et de feuilles de coca.

Diverses cultures ont marqué ce pays, mais les Fils du Soleil l'imprégnèrent profondément par leurs compétences tant architecturales qu'administratives durant les 330 ans de règne de leur empire. ■



ITALIE – TOSCANE

# ENTRE VIGNES ET OLIVIERS



**«On quitte ordinairement la Toscane au moment où l'on allait s'y trouver à peu près bien. Il en résulte que, chaque fois qu'on y revient, on s'y trouve mieux»**

*Alexandre Dumas, Impressions de voyage, 1867.*

## TEXTE ET PHOTOS: CLAUDE MAILLARD

La vie réserve parfois d'agréables surprises et permet de faire des rencontres formidables, hors du commun. Comme avant chaque voyage, plongé dans le «Guide du Routard» afin d'y dénicher une chambre d'hôtes sympathique, je découvre la *Callaiola* située proche de Barberino in Val d'Elsa. L'endroit est idéalement placé, à mi-chemin entre Florence et Sienne et pas très loin de Pise non plus. Un lieu parfait pour rayonner en Toscane. Notre GPS va nous conduire jusqu'à Tavarnelle Val di Pesa, dernier village traversé avant la *Callaiola*. Après, silence radio! Construite au milieu des collines et des champs d'oliviers, la ferme du XVIII<sup>e</sup> siècle qui a été trans-

formée en maison d'hôtes par Jocelyne Munchenbach ne figure sur aucune carte. Installée dans cet endroit magique depuis 20 ans, la maîtresse des lieux a même dû faire construire un chemin pour accéder à son petit havre de paix.

Jocelyne nous attend sur le pas de sa porte. L'accueil est chaleureux et le tutoiement est instantané et de rigueur! D'entrée on se sent bien, et, pour les amateurs de vraies rencontres, on ne peut pas mieux tomber car Jocelyne est un sacré personnage. Avant de poser ses valises en Toscane, elle a débuté sa vie professionnelle à Paris comme top-model où elle a côtoyé Coco Chanel. Mais ce milieu n'était pas trop le sien et

après avoir parcouru la planète entière, on l'a retrouvée en Amérique du Sud comme révolutionnaire où elle se rebellera contre l'injustice qui règne dans certains pays. Priée de quitter cette partie du monde, elle fera alors la connaissance du peintre toscan Ademaro Bardelli dont elle sera la muse et la compagne pendant plus de 30 ans.

Dans les années 70, Pier Paolo Pasolini la fera tourner dans quelques-uns de ses films dont «Les mille et une nuits». Jocelyne partagera également l'affiche du film «Seule contre la mafia» avec Ornella Muti, sous la direction de Damiano Damiani.

Maintenant, loin de l'agitation des villes, de la consommation à outrance, du tourisme de masse, Jocelyne se met en quatre pour recevoir ses invités dans son petit paradis qu'elle a créé de toutes pièces et où il fait bon séjourner.

## Pise, Sienne et Florence

Si on s'écoutait, on passerait sa journée en compagnie de Jocelyne mais la Toscane regorge tellement de trésors qu'il faut bien se décider à prendre la route pour les découvrir.

D'une hauteur de 56 mètres, la Tour de Pise penche de 5 mètres et, à raison de 2 mm d'inclinaison supplémentaire par an, son basculement est inévitable. Sa visite est donc prioritaire! Rassurez-vous, sa chute ne serait prévue qu'en 2040 et vous avez encore tout votre temps pour gravir les 294 marches qui mènent à son sommet d'où la vue est



splendide sur la ville. Et puis, depuis plus de 800 ans, des milliers de projets, plus ou moins efficaces, ont été élaborés pour remédier à son enfoncement dans le sol. La tour la plus célèbre au monde n'est pas encore tombée. Sur la Piazza del Miracoli où elle est édifiée, on peut également admirer la vaste cathédrale du Duomo et le Battistero, majestueux édifice circulaire coiffé d'un dôme original avec un sommet en forme de pyramide tronquée et surmontée d'une statue de Saint-Jean-Baptiste. Mais Pise, un peu à l'écart de sa fameuse tour envahie par les touristes, est également une bien charmante petite bourgade traversée par le fleuve Arno avec ses quais où il fait bon flâner.

Ville médiévale entourée de remparts, avec ses maisons couleur ocre, Sienne est une ville fascinante. Ses ruelles sinueuses et pentues aboutissent toutes à la piazza del Campo, lieu magique où bat le cœur de la cité. Coup de foudre assuré! Dominée par la torre del Mangia du haut de laquelle le panorama est fabuleux, la place est le lieu depuis le XIII<sup>e</sup> siècle du Palio delle contrade, la plus célèbre course de chevaux au monde. Chaque année, dix quartiers de la ville (contrade) s'affrontent dans cette chevauchée fantastique qui consiste à faire

trois tours de la place le plus rapidement possible. Ce jour-là Sienne est en effervescence. Au vainqueur est remise une bannière à l'effigie de la Vierge peinte par un grand artiste pour l'occasion et les festivités se poursuivent alors dans toute la ville.

Capitale de la Toscane, Florence est certainement l'une des plus belles villes d'Italie. Cité mondiale des arts, elle est le berceau de la Renaissance dont elle conserve de précieux témoignages. Avec seulement 380 000 habitants, Florence a su préserver tout son charme et il est facile de la visiter à pied, d'autant plus qu'avec ses ruelles étroites, la circulation n'y est pas aisée. Donc ville à taille humaine, Florence demande par contre que l'on s'y attarde plusieurs jours, tant la prestigieuse cité recèle de merveilles architecturales et artistiques. Botticelli, Uccello et Michel-Ange y sont pour beaucoup! Monument emblématique de Florence, le Ponte Vecchio, le plus ancien pont de la ville permettait de relier Rome au nord de l'Italie déjà avant le X<sup>e</sup> siècle. Au lever du jour, ou bien juste avant que le soleil se couche, le Ponte Vecchio est dans toute sa splendeur. A peu de chose près, on le découvre tel qu'il était en 1345, date à laquelle il fut reconstruit et enrichi

de boutiques et de maisons qui lui donnent son aspect si particulier. A l'époque, des tanneurs, des bouchers et des poissonniers occupaient les lieux. Mais la famille Médicis ne supportant plus l'odeur insoutenable de ces commerces les fit partir pour laisser place aux bijoutiers qui sont encore là aujourd'hui.

### Au cœur du Chianti

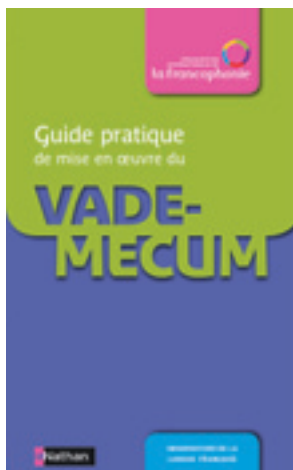
Léonard de Vinci pensait que «le bonheur vient aux hommes qui naissent là où l'on trouve de bons vins». Certainement a-t-il écrit ces mots lorsqu'il faisait son apprentissage de peintre dans l'atelier de Verrocchio à Florence, à la limite nord du Chianti!

Région vallonnée, le Chianti n'est pas seulement une terre de vignobles. C'est aussi des paysages enchanteurs qui, à chaque détour d'une route qui serpente entre châtaigniers, chênes verts, cyprès, oliviers et vignes nous réservent toujours d'agréables surprises. Et, entre deux visites de caves, de nombreux villages, tous plus beaux les uns que les autres, sont à découvrir. Mais, pour cela, pas d'abus sur les dégustations de «Chianti classico»!

Parmi ces lieux incontournables qui font le charme du Chianti, le bourg fortifié de Barberino in Val d'Elsa, la bourgade de Greve in Chianti, les villages de Montefioralle, de Radda, de Panzano et le hameau de Volpaia. Quant à San Gimignano, l'un des plus beaux villages de Toscane inscrit au Patrimoine mondial de l'Unesco, il mérite une halte plus prolongée afin d'en apprécier tout l'intérêt.

Pour ramener un peu de cette douceur de vivre qui habite la Toscane, un petit détour à l'Azienda agricola San Donatino proche du village de Castellina in Chianti vous donnera l'occasion d'en rapporter un vin ensoleillé et gouleyant, l'un des meilleurs de la région. Et quand vous saurez que Léo Ferré en fut le maître des lieux pendant plus de vingt ans, il n'en aura que plus de saveur. ■

# LA FRANCOPHONIE SE MOBILISE EN FAVEUR DU MULTILINGUISME



## ALEXANDRE WOLFF<sup>1</sup>

Adopté en 2006, au Sommet de la Francophonie de Bucarest, le Vade-mecum relatif à l'usage de la langue française dans les organisations internationales formule les engagements que prennent les pays membres de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) en matière d'usage des langues et indique quelques-unes des « bonnes pratiques » observées dans ce domaine, tout en tenant compte de la diversité des statuts du français dans les pays de l'Organisation internationale de la Francophonie (langue officielle, co-officielle ou étrangère).

L'adoption du Vade-mecum répondait à une exigence exprimée dès la fin des années 1990 par la Francophonie: assurer les conditions d'un véritable multilinguisme dans les organisations internationales. En effet, face au constat de la dégradation continue de la place des langues autres que l'anglais au sein de celles-ci, les 75 États et gouvernements membres et observateurs de l'OIF ont décidé de réagir. Car la réalité est préoccupante:

- La proportion des documents rédigés initialement en français a chuté d'année en année et se situe autour de 10%;
- L'habitude s'est établie de prendre la parole en anglais et, dans les réunions informelles, l'anglais est utilisé à plus de 90%;
- On prévoit un grave déficit de personnels qualifiés pour l'interprétariat et la traduction;
- Les communications internes à visée professionnelle se font quasi-exclusivement en anglais, y compris par des non anglophones;
- Les informations au public et à la presse sont souvent communiquées d'abord en anglais;
- Les avis de vacances de postes et le processus de recrutement privilégient de facto la langue anglaise.

## Le Vade-mecum en sept points

- Traduction et interprétation: exiger le respect du statut du français, langue officielle et langue de travail.
- Ressources financières et humaines: veiller à une allocation suffisante.
- Critères de recrutement: empêcher toute exclusivité non justifiée dans les exigences linguistiques.
- Formation: encourager l'apprentissage du français.
- Communication multilingue: de la part des délégations des pays de l'OIF et en provenance des organisations.
- Implication dans les groupes d'ambassadeurs francophones.
- Coopération avec les autres aires linguistiques. ■

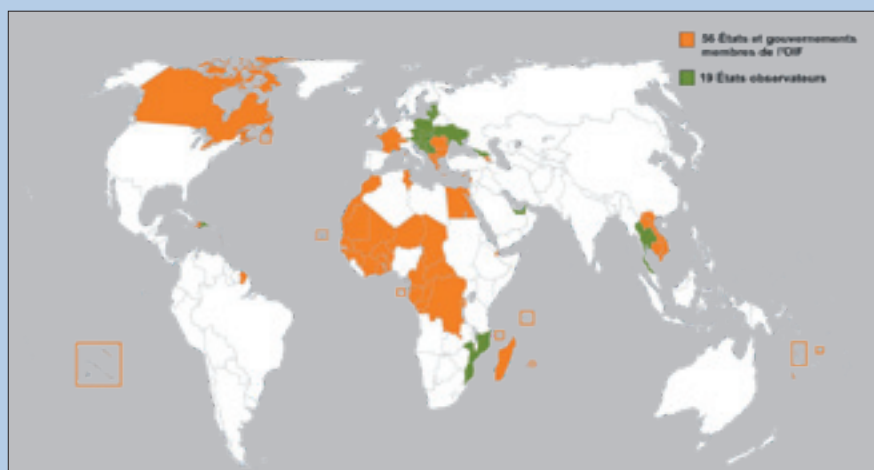
Pour plus d'information:

[http://www.francophonie.org/IMG/pdf/Vade-mecum\\_Fcs\\_vie\\_intnle\\_2006.pdf](http://www.francophonie.org/IMG/pdf/Vade-mecum_Fcs_vie_intnle_2006.pdf)

[http://www.francophonie.org/IMG/pdf/Suivi-Vademecum\\_2010.pdf](http://www.francophonie.org/IMG/pdf/Suivi-Vademecum_2010.pdf)

<sup>1</sup> Responsable de l'Observatoire de la langue française de l'Organisation internationale de la Francophonie

## LE MONDE DE LA FRANCOPHONIE



Source: [www.francophonie.org/-Etats-et-gouvernements-.html](http://www.francophonie.org/-Etats-et-gouvernements-.html)

Les 75 États et gouvernements de l'OIF (56 membres et 19 observateurs): plus de 890 millions d'hommes et de femmes ayant en partage la langue française et les valeurs universelles.



# IN MEMORIAM: JAY WORMUS



Following the sad news of Jay Wormus unexpected and untimely passing, we immediately thought it would be an easy task to talk about someone so many people loved and admired, a man so respected by his former colleagues and peers, a man who seemed to be living his post-UN years in full enjoyment of his retirement, enjoying his family, his music, and his volunteer work.

Jay touched so many lives not only through his passion for music, but his equally passionate commitment to assisting staff in defending their cases in the formal and informal administration of justice system. In our view, his gift to all those he touched, was his ability to be present and appreciative of the moment he was in, and reminding those around him, whether friends or colleagues going through a difficult time, to do the same.

For those who did not know Jay Wormus, he was, first, a husband, a father, and a grand-parent. He was also a former UN staff member who began his career with the United Nations in 1978 and retired in 2007, holding his last position as Chief, Human Resources, ITC. At the same time, he was a musician, with his own band, a flautist with the UNOG music club and an active member of the UN Orchestra, and a guitarist and singer who performed at countless UN and non-UN functions and events. His last performance on UN grounds was on the stage of the UN staff party, a mere two days before his passing away.

To know how much Jay was dedicated to his family, one need look no further than his Facebook page. There, he proudly displayed

played the photos of his daughter's wedding, his family vacations, and most of all, photos of him doting over the birth of his and his wife Sylvie's latest grandchild, born only two months ago. In private conversations, his eyes lit up, and his usual smile grew wider still when he spoke of his children's family and their professional achievements. He often recounted this blessing.

Jay's commitment to defending staff rights in the formal and informal system dates back to the former system of administration of justice, where he championed staff rights and handled countless cases as one of the coordinators of the Panel of Counsel, which has since been replaced by the Office of Staff Legal Assistance.

After finishing his assignment as a temporary Ombudsman, Jay was eager to continue his work on behalf of staff. He took on cases on a volunteer basis, giving much-needed human resources support to Osla, and privately, on some cases as an HR specialist. His humanity and compassion for helping for the sake of helping truly set him apart from anyone else. His way of seeing things, analyzing organizational issues and seeing the two sides of any conflict, always favoring the result-oriented approach and informal resolution over the confrontational approach, his level of honesty and integrity; his rare stubborn moment when he would advise for respect and compliance with the UN rules, even when he took personal exception to them; his compassion and kindness toward those who came in contact with him made him so special. We learned so much from Jay, but most of all, he taught us no matter how bad things appear to be, to stop, live and enjoy the moment.

There is no doubt he will be missed. Yet, to honor him, let us keep his perspective of putting work-related conflict in perspective, living every moment to the fullest and doing what we can to assist with our time and love. This is how we can keep his legacy alive. ■

## Message du Conseil de coordination

Chère famille, cher(e)s ami(e)s de Jay,  
Le cataclysme de la disparition d'un être cher

s'abat sur une famille, l'incompréhension, l'injustice, la révolte, le hurlement intérieur et la non acceptation sont les sentiments que nous partageons, à des degrés divers, selon la proximité de l'amour, de l'amitié et de l'admiration que nous lui portons.

Ces sentiments sont forts pour Jay, en quelques heures, les messages s'entrecroisaient et se multipliaient sur ces réseaux sociaux qu'il maîtrisait lui-même avec tant de brio.

Jay était un être d'une discrétion absolue, dans tous les domaines, et pas seulement la musique, il n'occupait pas le devant de la scène préférant rester humble, modeste, bien loin du micro pour travailler infatigablement ses partitions, connaître ses gammes, en faisant résonner, sans fausse note son instrument.

Jay était ce sourire et cette joie de vivre, qui éclairait son visage mais qui jamais n'éclatait. Il était ainsi Jay, la gentillesse, l'écoute, la formidable intelligence qui lui permettait de maîtriser les domaines les plus variés de la double croche à l'informatique en passant par les règlements ou encore l'histoire des Nations Unies.

Mais tout cela n'est qu'anecdotique car Jay avait avant tout ce gros supplément d'âme qui le rendait humain tout simplement.

Talent dans sa famille, talent dans sa carrière, talent dans sa musique. Tous ceux qui l'ont côtoyé et ils sont nombreux aujourd'hui à manifester leur amitié, ne pouvaient être envieux ni jaloux car, ces qualités bien qu'évidentes pour tous, étaient à l'image du personnage: discrètes voire effacées.

Dire que tu nous manques Jay est un euphémisme. Dans nos cœurs, tu as semé des parcelles de ta lumineuse présence, qui continuent et continueront longtemps à éclairer nos vies.

Nous adressons nos condoléances les plus sincères à ta famille. Nous voulons aussi nous adresser directement à toi Jay pour te remercier de ce moment trop bref que tu as passé avec nous. Tout simplement parce que ce moment était fort, qu'il était intense et qu'il reste gravé à jamais. ■

POURQUOI NE PAS LE FAIRE ?

# DENT DE VAULION

(BALCON DE LA VALLÉE DE JOUX)



**Je vous propose des petites balades à des degrés de difficulté différents, pour vous changer les idées, vous oxygéner et vous déstresser. N'oubliez pas: ne rien faire nuit à votre santé.**

**Je vous souhaite des journées de marche et de détente agréables et ensoleillées.**

## TEXTE ET PHOTOS ANDRÉ ROTACH

Prendre l'autoroute direction Lausanne, sortir à Gland (N° 12) et suivre la direction Begnins, puis au milieu du village suivre Marchairuz de même qu'au milieu du village de St. George. Passer le col du Marchairuz et descendre au Brassus prendre à droite et au rond-point suivre Le Pont. Arrivé à l'Abbaye prendre à droite direction Le Mollendruz et monter jusqu'au carrefour où se trouve le parking Pétra Félix (1144 mètres) point de départ.

Prendre la direction de la Dent de Vaulion en suivant le balisage jaune. Arrivée au sommet (1482 mètres) en une heure quinze. Superbe vue à 360°, sur le lac de Joux, le lac Brenet, le lac de Neuchâtel, le lac Léman et les Alpes. Très jolie randonnée bien balisée.

Pour le retour prendre à droite derrière le restaurant (côté lac de Joux). Retour en une

heure soit au total deux heures quinze pour un dénivelé de 338 mètres. Pour la rentrée en voiture, passer par Romain-Môtier (à visiter) et Lausanne.

**Pour plus de détails voir:** Lac Léman, Bruno Pambour, les Créations du Pélican.

**Indispensable:** une carte officielle de la Fédération suisse de tourisme pédestre (Office fédéral de topographie) 1202 Orbe et 1222 Cossonay.

Ne pas oublier de vous équiper de bonnes chaussures de marche et de vêtements adaptés à l'altitude et à la saison.

BONNE RANDONNÉE.  
ET (S)PORTEZ-VOUS BIEN! ■

WHY NOT DO IT?

# DENT DE VAULION

(OVERVIEW OF THE VALLÉE DE JOUX)



I am proposing a few small hikes of varying degrees of difficulty, to let you see new things, get some fresh air and relax a bit. Don't forget: doing nothing is bad for your health. Here's hoping you have fun hiking in pleasant and sunny weather.

## ANDRÉ ROTACH

*(English translation by David Winch)*

Take the motorway direction Lausanne, and exit at Gland (No. 12). Follow signs for Begnins, then in the village follow Marchairuz to the middle of another village, St. George. You will pass the Marchairuz ridge and at Brassus, turn right at the roundabout and follow Le Pont.

Arriving at l'Abbaye, turn right towards the Mollendruz and head up to the crossroads where the parking-lot Petra Felix (1,144 metres) is the starting point.

Head in the direction of Dent de Vaulion by following the yellow trail signs. To the summit (1,482 metres) you will need 1 hour 15 minutes. A superb 360-degree view over the Lac de Joux, Brenet lake, Lac de Neuchâtel, Lake Geneva and the Alps. A pretty well marked hiking trail.

To return, take the right behind the restaurant (on the Lac de Joux side). You return in 1 hour for a total hike of 2 hours 15 minutes and a vertical drop of 338 metres. By car, return through Romain-Motier (worth a visit) and Lausanne.

**For more details see:** Lac Léman, Bruno Pambour, Créations du Pélican.

**Also:** an official map from the Swiss hiking federation (Fédération Suisse de tourisme pédestre) 1202 Orbe and 1222 Cossonay is indispensable.

Don't forget to wear good hiking boots and weather-suitable clothing.

GOOD TREKKING! ■

Appelez le **022 700 98 00** pour toute  
réservation publicitaire dans **UN SPECIAL**

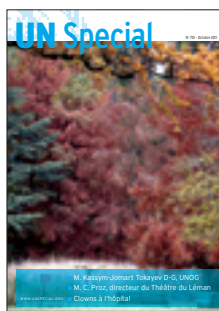
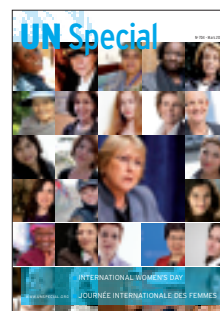
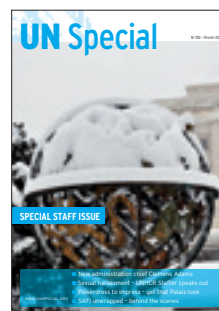
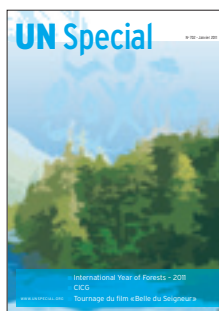
C.E.P. SA  
42, quai Gustave-Ador  
1207 Genève  
Tél.: 022 700 98 00  
Fax: 022 700 90 55  
e-mail: cepbarbara@bluwin.ch



Régie publicitaire exclusive **UN SPECIAL**

Editeur & Régie Publicitaire de Revues  
Institutionnelles et Corporate





## UN Special

### Revue des fonctionnaires internationaux de l'OMS et de l'ONUG

Les opinions exprimées dans UNS sont celles des auteurs, et non forcément celles de l'ONU, de l'OMS ou de ses agences spécialisées. La parution de ce magazine dépend uniquement du support financier de la publicité prise en charge par une régie. *The opinions in UNS are those of the authors, not necessarily those of the United Nations, the WHO or its specialized agencies. The publication of this magazine relies solely on the financial support of its advertisers.* **Tirage: 10 500 exemplaires**

#### UN Special

Palais des Nations, bureau C507  
1211 Genève 10 – tél. 022 917 25 01  
unspecial@unog.ch

#### Christian David

Rédacteur en chef/ Editor-in-chief

#### Trésorier/ Treasurer Laurent Genest

Trésorier adjoint/ Deputy-Treasurers Dino Kordellos

#### Editeur/ Editor

Bercher S.A. Publicité Générale  
route de Pré-Bois 20, 1215 Genève 15  
tél. 022 347 33 88 – fax 022 346 20 47 mail@bercher.ch

#### Publicité/ Advertising

C•E•P S.A.  
quai Gustave-Ador 42, 1207 Genève – tél. 022 700 98 00  
fax 022 700 90 55 – cepbarbara@bluewin.ch

#### Impression/ Printers

Victor Chevalier Imprimerie Genevoise S.A.  
case postale 1352, 1211 Genève 26  
tél. 022 307 26 00

#### Pré presse/ Layout

Michel Schnegg  
rue du Simplon 5, CH-1207 Genève  
tél. 022 344 72 90 – fax 022 340 24 11  
www.michelschnegg.ch



## Perfection Born of Imagination



Clinique  
**GENERALE-BEAULIEU**

www.beaulieu.ch





CITY SAFETY AS STANDARD – What if you always had someone to look out for you? Your Volvo XC60's City Safety system keeps a constant watch on other vehicles. If the car in front slows down and you don't respond in time, your Volvo automatically brakes and can avoid collisions at speeds of up to 30 km/h. The Volvo XC60 is **designed around you.**

## VOLVO CARS DIPLOMAT SALES **ADVANCED PROTECTION**



### **U.N. DIPLOMATS CAN ENJOY VERY SPECIAL BENEFITS**

Purchase your new Volvo XC60 from Volvo Cars Diplomat Sales to enjoy favourable prices and gain many benefits besides. Visit **[www.diplomat.volvocars.com](http://www.diplomat.volvocars.com)** for more information or contact your local Volvo diplomat dealer Autobritt in Geneva.

AUTOBRITT AUTOMOBILES SA, 1 rue Viguet, Genève/Acacias. Tel. 022 308 57 00. [www.autobritt.ch](http://www.autobritt.ch).  
Please contact Laurent Bateman at [laurent.bateman@autobritt.ch](mailto:laurent.bateman@autobritt.ch) or Olivier Toole at [olivier.toole@autobritt.ch](mailto:olivier.toole@autobritt.ch).



# Perfection Born of Imagination

*Chocolate*

Since time immemorial, the search for perfection has driven human inventiveness. At the Clinique Générale-Beaulieu, we know that perfection is born from the ability to imagine of it. From the attentive personalised service that our patients receive on admission, to our state-of-the-art medical care provided by our doctors, not to mention our luxury accommodations, everything is designed to meet the most exacting standards in an environment of unsurpassed safety and comfort. Our patients deserve perfection.

*Clinique*  
**GENERALE - BEAULIEU**

20, chemin Beau-Soleil • 1206 Geneva • Tel. +41 22 839 55 55 • [www.beaulieu.ch](http://www.beaulieu.ch)

